

الدكتور محمد علي آذرشب استاذ في جامعة طمران

الفارسية للعرب

الدكتور محمد علي آذرشب جامعة طهران

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿ يَكَأَيُّمَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِن ذَكْرِ وَأَنْتَىٰ وَجَعَلْنَكُو وَ الْكُورُ وَأَنْتَىٰ وَجَعَلْنَكُو وَ اللَّهُ النَّالَةُ وَالْمَاكُورُ اللَّهُ وَالْفَائِكُمُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴾ شُعُوبًا وَقَبَ آبِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَحَرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَنْقَنَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴾

قرآن كريم

مقدمه

بين العالم العربي وإيران علاقات وثيقة ثقافية واجتماعية وسياسية واقتصادية عريقة، وهذه العلاقات قد تطورت أخيراً بشكل خاص، ضمن إطار مصالح الأمة العربية والإسلامية بل _ وأوسع من ذلك _ ضمن إطار المشروع الحضاري المرتقب والعودة المنشودة إلى مكانتنا التاريخية على ظهر الأرض.

وهذه العلاقات الواسعة تتطلب إزالة الحاجز اللغوي كي تتكون لدى شعب كل بلد رؤية واضحة مباشرة عن أشقائه في البلد الآخر، يرافقها طبعاً تعاون في جميع المجالات المطلوبة لدعم العلاقات. وللعارفين بلغتي البلدين دور هام في تقوية الأواصر وتفعيل التواصل.

泰 泰 泰

غمة تراث ضخم في الأداب والتباريخ والعلوم الإسلامية والفلسفة والطب والهندسة و... مدون باللغة الفارسية، ولا يستغني عنه الباحثون في هذه العلوم، ولذلك تخصص عدد كبير من المستشرقين في اللغمة الفارسية ليطلعوا علني هذا البتراث، ومن الأولى للدارسين والبناحتين العمرب أن يطلعوا علنه لائه يشكل جرء من الرضياد الحضاري المسترك بين العمرب

** *** *** *** *** *** ***

التواصل العربي الإيراني ضرورة من ضرورات النهضة الشاملة، وكان رواد النهضة العربية مهتمين باللغة الفارسية وآدابها وتراثها منهم جمال الدين المعروف بالأفغاني، والإمام محمدعبده، والكواكبي، وعبدالوهاب عزّام مؤسس أقسام اللغة الفارسية في الجامعات المصرية، وكبار شعراء المرحلة المعاصرة أمثال محمود سامي البارودي، وجميل صدقي الزهاوي، ومحمد الفراتي، ومحمد مهدي الجواهري... ذلك لأنهم أدركوا ضرورة التواصل الشرقي في هذه النهضة لعمق الاشتراك في الجذور والفروع.

* * *

الأدب الفارسي، بشعرائه الكبار أمثال الفردوسي وسنائي والعطار وجلال الدين الرومي وسعدي الشيرازي وحافظ الشيرازي والخيام، له مكانته الكبرى في الآداب العالمية، واهتم الغيرب بترجمة دواويس هؤلاء الشعراء وشرحها ودراسة تأثيرها في الآداب الأخسرى، وجديسر بالعربي أن يطلع على هذه الكنوز التي تشكل جزء من حضارته الغنية، كما أن الاهتمام العالمي اليوم بالساحة الثقافية والأدبية والفنية والسينمائية والحضارية والسياسية الإيرائية يشجع على معرفة اللغة الفارسية للوقوف على معالم هذه الساحة من مصادرها المباشرة.

杂 杂 杂

اللغة الفارسية جزء من اللغات الإسلامية، بل ومن أهمها، لما دُوِّن فيها من تراث أدبي وعلمي ضخم، وقد تفاعلت مع اللغة العربية، فكانت حروفها عربية ونسبة مرتفعة من كلماتها عربية، وآدابها ممتزجة بنصسوص الفرآن والحديث والشعر العربي.

كما أن هذه اللغة أثرت على آداب اللغة العربية شعراً ونثراً، فـتركت بصماتها في المفردات والمضامين، مما فسح الجال الواسع للدراسات الأدبية واللغوية المقارنة، ومما جعل اللغة الفارسية أقرب لغة إلى العربية.

* * *

علاقات الجوار الإيراني ـ العربي تعود إلى عصور قديمـ جداً، وجاء الإسلام ليجعل من الإيرانيين والعرب في سياق تاريخي وحضاري موّحـد، من هنا لاغنى للباحث في تاريخ المنطقة عن دراسة إيـران تاريخاً ومجتمعاً وثقافة وتراثاً، مما يستدعي الوقوف على المصادر التاريخية باللغة الفارسية.

* * *

هذه وغيرها من العوامل هي التي دعت الجامعات العربية إلى تدريس اللغة الفارسية في أقسام العلسوم الإنسانية أو في قسم مستقل بها، أو في مراكز تعليمية تابعة للجامعات.

ولقد عمل الأساتذة العرب والإيرانيون على وضع كتب لتلبية هذه الحاجة التعليمية، وفق مناهج مختلفة وأذواق متباينة، والعربي بحاجة - في هذا المجال - إلى أسلوب خاص لما بين اللغتين العربية والفارسية من مشتركات كبيرة في الحروف والكلمات والعبارات، كما أن تعليم اللغة يحتاج أولاً إلى موان على أصول تكوين الجملة، ثم على النصوص البسيطة والمحادثات البسيطة، ثم التدرج إلى مستويات أرفع.

استفدات من تجربتي السابقة في تعليم اللغة العربية للإيرانيين، من خلال الشابقة في تعليم اللغة العربية الحديثة» وهمو خلال التدريس، ومن خلال تأليف كتاب «اللغة العربية الحديثة» وهمو

كتاب تعليمي جامعي تعددت طبعاته، وحظي باهتمام الأساتذة والطلبة في إيران.

كما استفدت من تجربة تدريس اللغة الفارسية في الجامعات السورية، بعد أن كُلفت بالتعاون مع هذه الجامعات ومراكزها التعليمية التابعة لها بشأن تدريس اللغة الفارسية.

واستفدت كثيراً من الملاحظات القيمة التي قدّمها لي الأستاذ الدكتور غلامحسين زاده مدير اللجنة التنفيذية لنشر اللغة الفارسية في رابطة الثقافة والعلاقات الإسلامية وزملاؤه في اللجنة وأخص بالذكر الدكتورة سهيلا صلاحي مقدم والدكتورة مهبود فاضلي، فلهم الشكر، والشكر موصول للدكتورة نبدى حسون والسيد علي أرمكان والسيدة عاطفه نبوري لجهودهم في التنقيح والتصحيح.

وهذا الكتاب يلبي حاجة المستوى الأول من التعليم، ويتطلب خمسين ساعة تدريسية، وستعقبه _ بإذن الله _ ثلاثة كتب للمستويات التالبة، ومع هذا الكتاب والكتب التالية أشرطة صوتية تسهل على المتعلم متابعة الدرس بعد انتهاء الحصة.

أرجو أن تكون هذه المساهمة تجربة أخرى من التجارب المفيدة السني قدمها قبلي الأسانذة والمهتمون. فإن حالفها بعض التوفيق فما توفيقي إلا بالله عليه توكلت وإليه أنيب.

ی محمد علی آذرشید دیدن دریج الفانی ۱۲۷۲ دید فرز ۲۲۱۰

درس اول جملـــه ي اســـميّه

بشتوید وتکرار کنید •

سعيد عالم .	سعید عالم است .
الكتاب مفيد .	كتاب مفيد است .
جواد كريم .	جواد کریم است .
	مسعود بخیل است .
المنزل وسيع .	منزل وسيع است ،
العلم شريف .	علم شریف است .
القرآن مقدس .	قرآن مقدس است .
التيار (الكهربائي) ضعيف.	برق ضعيف است .
الجو لطيف .	هوا لطيف است :
القاضي عادل .	قاضى عادل است.

y y

اسمعوا وگرروا .

پیراهَن کثیف بود.	كان الثوب وسخاً .
غذا لذيذ بود .	كان الطعام لذيذاً.
مقاله ضعيف بود .	كانت المقالة ضعيفة .
قزوین پایتخت بود.	كانت قزوين عاصمة .
خيابان شُلوغ بود .	كان الشارع مزدحماً .
سعید مریض بود .	كان سعيد مريضاً.
درس آسان بود .	كان الدرس سهلاً.
شهر زیبا بود .	كانت المدينة جميلة .
در بَسته بود .	كان الباب مغلقاً .
دوا تَلْخ بود .	كان الدواء مراً .

YYY

.

The state of the s	
كلاس كوچك نيست .	ليس الصف صغيراً.
اصفهان پایتخت نیست.	ليست اصفهان عاصمةً.
على معلّم نيست .	ليس علي معلماً .
جواد مهندس نيست .	ليس جواد مهندساً .
كوچە پــَهْن نيست .	ليس الزقاق عريضاً.
دانِشْکَده نَزْدیک نیست .	ليست الكلية ُ قريبة .

شَهْر بُزُرگ نیست .	ليست المدينة كبيرةً .
هوا سَرِدْ نيست .	ليس الجو بارداً .
در باز نیست .	ليس البابُ مفتوحاً .
سقف بُلَنْد نيست .	ليس السقف مرتفعاً .
دانشگاه دُور نیست .	الجامعة ليست بعيدة .

y y

لم يكن الباب مغلقاً .	دَرْ بَسْته نَبود .
لم يكن البيت جميلاً .	خانه زیبا نبود .
لم يكن اللعب جذاباً.	بازی جالِب نبود .
لم تكن الاوضاع عادية .	اوضاع عادی نبود .
لم يكن الطعام لذيذاً .	غذا لذيذ نبود .
لم يكن المطعم نظيفاً.	رستوران تَميْز نبود .
لم يكن اللباس وسخاً .	لباس كثيف نبود .
لم تكن الغرفة مرتبة .	أتاق مرتب نبود .
لم يكن المصباح مضيئاً.	چراغ رُوشن نبود .
لم تكن السماء صافية .	آسمان صاف نبود .

y y

	·
هوا ښر د شد.	
	ال حادث
در حب نشر شد.	المناجرة حصاء
ائاق كىيەنىد	صارت العرف ويلحه
ک شور ازاد شد	أضيح البلد جرارة في مناه
اسلام منتشر تند	صار الإسلام منتشراً.
	أصبح على منعيا
	اميح جين جانيا
ميوه رياد شد.	خارت الفاكية كثرة
بارار کساد شد. درار کساد شده	ادیم الیاف کالیا <i>ا</i>

V V V

١ _ الجمل الاسمية في اللغة الفارسية تحتاج إلى فعل رابط:

است: بكون ونفيها: نيست

بود: كان ونفيها: نبود

شد: صار ، أصبح ونفيها: نُشُد

وبمكان (شد) يمكن استعمال: (گرديد)، و (گشت).

- ٢ ــ نهاية الكلمات في الجمل المذكورة ساكنة لأن اللغة الفارسية ليست
 إعرابية .
- ٣ _ الحروف العربية كلها موجودة في الفارسية وتزيد الفارسية عليها
 بأربعة حروف هي :

ر = j ، g = 5 ، Ch = و ، P = ب

٤ _ تنطق الحروف: ث، س، ص كلها مثل الحرف: س.

٥ _ تنطق الحروف: ذ، ز، ض، ظ كلها مثل الحرف: ز .

٦ _ الحرفان: ت، ط بلفظان: ت.

٧ _ الحرفان : ح ، هـ بلفظان : هـ .

٨ _ الحرفان : ع ، أ بلفظان : أ .

9 _ الحرف : و ، بلفظ مثل V بالانجليزية إذا كان متحركاً .

١٠ إذا وقعت الواو بين حرفي الخاء والألـف، أو الخـاء واليـاء واليـاء فحكمها غالباً أن لا تلفظ مثل :

خوارزم(١) تلفظ : خارزم .

خواهر (٢) تلفظ: خاهر.

خـوان (٣) تلفظ : خان .

خويش (۴) تلفظ: خيش.

⁽٩) _ اسم منطقة . (٢) _ أخت . (٣) _ مائدة . (٤) _ نفس أو ذات.

١١ ــ التاء القصيرة في نهاية الكلمات إما أن تبدّل الى تاء طويلــة أو الى هاء ساكنة :

د تعريسين د

١ _ اقرأ الكلمات التالية :

(كل الكلمات المذكورة أدناه عربية مستعملة في الفارسية) ثمر _ عثلت _ مثل _ ثلث _ مثال _ تمثال _ ارث _ وارث _ ثمن _ وث .

فرصت ـ مصدر ـ صبر ـ صدق ـ صدف ـ اعصاب ـ عصر ـ مرصـد ـ قصد ـ رقص .

ذبح ۔ ذوق ۔ مذمت (۱) ۔ عذاب ۔ معــذب ۔ مــهذب ۔ جــذاب ۔ مجذوب ۔ جذب ،

ے مرض ہمریض ہونے ہے۔ رفوضہ (7) ہے ضرب ہے ضریب ہے فرضیتہ ہے۔ رفوضہ ہے مریض ہونے ہیں ہے۔ فرضہ ہے مریض ہے وضل ہے فرض ہے۔ فرضہ ہے وضل ہے فرض ہے۔ فرض ہے وضل ہے فرض ہے۔ فرض ہے۔ فرض ہے وضل ہے فرض ہے۔ فرض ہے۔ فرض ہے وضل ہے فرض ہے۔ فرض

ظهور _ ظاهر _ مظهر _ ظلم _ ظلم_ت (۵) _ مظلوم _ عظیم _ عظمت (۶) _ مُعَظّم .

 ⁽١) _ الذم. (١) _ مرفوض/راسب، (٣) _ الضربة، (٤) _ الفضيلة، (٥) _ الظلمة.
 (٦) _ العظمة.

طیر ۔ طیور ۔ طرد ۔ طریق ۔ طرق ۔ عطّار ۔ مُعَطّر ۔ مطب طبیب ۔ ۔ طبابت (۱)

حرمت _ حرام _ محرم _ حمید _ محمود _ روح _ حدیث _ حادثه _ محدث _ مُحادثه _ محکوم _ خکومت (۲) _ محدود _ حـ د _ _ محدود _ حـ د _ _ متحیّر _ حیرت _ حمدام _ فـ رَح _ محبوب _ محمّد _ مرحوم _ رحمت (۲) _ ریحان _ حسن _ محسن _ احسان _ حسین .

على ـ معلم ـ عالم ـ عدد ـ معدود ـ عبد ـ علم ـ عدالت (۴) ـ عوام ـ على ـ معلم ـ عالم ـ عدالت ـ عوام ـ عصوم ـ معدوم ـ معلم ـ معلم ـ معاد ـ عَـدُو ـ عرفان ـ معرفت ـ معموم ـ منفعت (۹) ـ منافع ـ معارف ـ زرع ـ مزرعه ـ زارع .

٢ ـ ترجم الجمل التالية إلى القارسية:

	١- الطعام لذيذ.
. 400	٢_ العاصمة مزد
, podáska na	٣- الأرضاع عا
e a d E E d d e rad d e a r e r é e E e a a a d d e a a a	£ السماء صافي

⁽۱) _ الطبابة. (۲) _ الحكومة. (۳) _ الرحمة. (٤) _ العدالة. (٥) _ المعصية. (٦) _ المنفعة.

. இதன்கள் இசன் இதன் இரு இகிக்கும் இதன் இருக்க	هـ اللباس نظيف
் ந்தலைகள் இறுந்துகள் நடிக்று வகையாடு நடைகள் என்ற அடிக	٦- المدينة جميلة .
	٧- لم يكن الباب مفتوحاً .
த்த இறு இறு இது இறு நகைவிலி இதை சி என்.த் இது க	٨- الصباح مضيء .
் த்த சன தடிகள் இதன் இதன் கொண்டுக்கு கை சி. இதன் இதன் இதன் இதன் இதன் இருக்கு இதன் இதன் இதன் இதன் இதன் இதன் இதன்	٩۔ الدرس مفید
் ந்தல்வர் இது இதன் இதன் இதன் இதன் நடித்த அதிக	١٠ البيت مرتب .
	١١۔ لم يكن الجو بارداً.
். இத்த இரு	١٢ـ الكلية قريبة .
். ந்து இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இர	۱۳_ علي مهندس .
் த்தவைச் இதுவிக்கு தத்திறை இசித்திறை கோயிச் என்ற அடிகிக	\$١٤ الزقاق عريض .
் இதன் இதன் இதன் இதன் இரு கணிக்கிற இதன் இருந்த இதிக் இ	١٥- الشارع مزدحم .
த்தலையல் இவறிகள் தெதல் இரு இவறிக்கி வெளக் கிறுந்தி அதிக இதல் வெளி இவறிகள் தெதல் இரு இவறிக்கி வெளக் கிறுந்தி அதிக	١٦ـ كان التيار (الكهربائي)
	ضعيفا .
	١٧ـ لم يكن الدرس سهلاً .
	١٨ - كأن القاضي عادلاً .
通過中枢的阻抗性 医细胞病病 使可能和电影的不明 经有效证明的	١٩۔ ليس جواد بخيلاً .

	்	ரை காகப்பிர செர் இந்தத்தை	٢۔ ليست جمعن غاصمة ،
		79.0	٧_ الفاهرة عاصمة .
		அமைக்குவு அமைக்கு அது அது க	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	The state of the second		۲۱ كان اللعب عادياً
	នៃគេជទៈដីជាជាក់កុស្តាធ	ழையுக்காறு இது இந்த இந்த	٢٢ كان البيت مزدحماً .
	The state of the s		≀۲ـالحو نارد
	And the state of t		٧٠. صار علي مهندساً
	्रिक्ष सम्बद्धिक सम	நக்குக்கு நக்க மீற்றத் தேத்திக்க நக்குக்கு	٧٠ـ أصبح الدرس سهلاً.
Art is a second			۲۱٪ صار البيث مرتباً،
			٧١ أصبحت الأرضاع عادية.
			٢٩_ أصبحت العاصمة مزدحمة
			٣٠_ أصبحت المدينة جميلة.

٣ _ اذكر معنى هذه الجمل وضعها في حالة النفي:

65. நட்டிய இது இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இர	۱ ـ برق ضعیف است .
து இது இது இது இது இது இது இது இது இது இ	۲_منزل وسیع است.
	٢_ موا لطيف است .
த்த மல இது இரு முறுக்கும் இரு மேறுக்கும் அமைய் இரு அமைய் இரு மேறு அமைய் இரு அமைய் இரு அமைய் இரு அமைய் இரு அமைய இது மல இது இரு இரு அமைய் இரு அ	۴_ بیراهن کثیف است .

۵ _ کریم مریض بود .	
۶ ـ خيابان زيبا بود ،	்
۷_ اصفهان پایتخت بود .	អ្នកស្រីស្រីសភាពក្យួលក្រុមស្ថិតនៅកម្មភាព
٨ ـ غذا لذيذ بود .	
٩_ کوچه شلوغ بود .	
۱۰ شهر بزرگ است.	் பட்ட துகைகளை இரும்முக்கு இருக்கும் இருக்கும் இருக்கும் இருக்கும் இருக்கும் இருக்கும் இருக்கும் இருக்கும் இரு இருக்கும் இருக்கும்
۱۱_ سقف بلند است .	்டத்து என்று இருக்கு அத்து இரு கணியுக்கு இருக்கு இது இது இ
۱۲_ هوا سرد است ،	் - பி. இது எனுக்கோளிகளுக்கு நக்கு கணிக்கு நக்க கிக்குத் இதிக்க
۱۳_ کلاس مرتب است .	်- ငါနှာ့တွေ ၈ လေး အသြားကျားကြာသည် သော သွေး နွေးနွေး ကျောင်းသည် တွေ ကောင်းသည် တွေ ကောင်းသည် တွေ ကောင်းသည် သည်
۱۴_ آسمان صاف بود .	்டத் இத்த இது இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இர
۱۵_ رستوران تمیز بود .	்டர் இத்த நடு இருக்கு இருக
۱۶_ بازی جالب بود .	்டர் இதன் அடித்தி இதி இதை இது இது இது இதி இது இதி இது இதி இது இதி இது
١٧ ـ چراغ روشن بود .	ំ
۱۸_ شهر جالب بود .	த்தளக்கடு அழிகளை அறிகாரை கொலுக்கில் அதிக்கி
١٩_ خانه کوچک است .	କଳ୍ଲ ନର୍ଥିବାର୍ଥ୍ୟ ନିବିଷ୍ଟ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟେ ଅଟ
۲۰ علی مهندس است .	ં કુન્સ અલ્લામાં નામસમુદ્રા જાળ અલ્લામાં અલ્લામાં અલ્લામાં અલ્લામાં આ
۲۱_ خيابان شلوغ شد.	

A PARKET BANK THE PARKET BANK	۲۱_ سعید مربض کردید.
	۲۳_غذا لذيذ كشت.
123	۲۴_ پایتخت بزرگ شد.
	۲۵_ خیابان زیبا گردید.
N.X.2.10	۲۶_ حسن گرسنه شد.
	۲۷_ در بسته شد.
- 1985 г. п. 1985 г. на верений верений - 1985 г. п. 1985 г. п. 1986	۲۸_اتاق روشن شد.
	۲۰_شهر شلوغ شد.

YYY

.

.

درس دوم جمله ی اسسیه مضاف و منساف الب صفد و موصوف

بستويد وتكرار كنيد :

لياسي كارگر تميز است.	ملابس العامل نظيفة .
کلاس دانشکده بزرگ است.	صف الكلية كبير.
خيابان شهر پهن است .	شارع المدينة عريض.
رنگ دیوار سفید است .	لون الحائط أييض .
سلام علامت ادب است .	السلام علامة الأدب.
صندلي معلّم نو است .	كرسي المعلم جديد .
ئىمكت مُحصَّل كُهنه است.	معطبة الطالب قديمة .
دود سیگار بد است .	دخان السيجارة سيء .
پنجرهي اتاق بسته است.	نافذة الغرفة معلقة .
ورق كتاب ياره است .	ورقة الكتاب عزّقة .
تخته ي كلاس تميز است .	الوح الصف نظيف :

خانه ي على دور است .	بيت علي يعيد ,
هواي بهار معتدل است .	جوّ الربيع معتدل .
ائتهای خیابان نزدیک است.	تهاية الشارع قريبة .
دواي مريض گران است .	دواء المريض غال .
موی سر علی مشکی است.	شعر رأس علي أسود .
جوي آب تميز است .	مجرى الماء (الساقية) نظيف.
رتگ سیز زیبا است .	اللون الأخضر جميل.
درس اول سخت است.	الدرس الأول صعب .
چاي داغ خوب است .	الشاي الساخن جيد .
هواي شهر آلوده است .	جوّ المدينة ملوّث .
ستارهي آسمان جذّاب است.	نجمة السماء جذابة .
خانه ي وكيل نزديك است .	بيت المحامي قريب .
دفتر مهندس دور است	مكتب المهندس بعيد .
مطب پزشک نزدیک است .	الطبيب قريبة الطبيب

y y

.

١ المضاف بكسر أخره في الفارسية . والكسرة في الفارسية لا تشبع
 (تلفظ بين الكسرة والفتحة) .

٢_ الموصوف يُكسر غالبا أيضاً.

" بعد الهاء الساكنة والألف والواو تضاف (ي) رعليها تقسع كسرة الإضافة .

مثال : پنجرهي اتاق دواي مريض دجوي آب . وتكتب أبضا بصورة همزة على الهاء:

منال: پنجرهٔ اتاق - خانهٔ کارگر - کارخانهٔ نستاجی .

۽ تعريسن :

١ ــ اجعل كل كلمتين مما يلـــي مضافـا ومضافـا إليــه أو صفــة وموصوف، وضعها في جملة مفيدة :

្នា ក្រុមភាព ភាព ភាព ភាព ភាព ភាព ភាព ភាព ភាព ភាព	۱۔ لباس ۔ کارگر ،
ក្រុកខ្លួន « ១ » ១ » ១ » ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១	٢_ ورقه _ دفتر .
្នាទីននេះ កាន់តំបត់ស្គងមកស្របស់សម្គេច ប្រែក្រែក្រែក្រុងស្គីខេត្តប្រឹក្សិត្តប្រឹក្សិត្ត ក្រុ	٣_ هوا _ شهر
,我就有我的现在我们的我们的我们的我们的我们的我们的我们的我们的我们的我们的我们的我们的,	۴_ دوا _ مریض
្រំ ក្រុមិននិក្សាសម្រកមាសសម្រកមាសសម្រកមាស្សាធាសាសស្សាធាសាសស្សាស្សាធិស្សាស្សាស្រីពិសិទ្ធិសម្រស់សស្ថិត្តិក្រុមប ក្រុម	۵۔جو۔آب

	ع_خانه_معلم.
	A sea - Sedim of Lateres - Security was a fact of the contribution of the first of the contribution of the first of the contribution of the contri
	۷۔ صندلی ۔ محصل ،
<u>and the second of the second </u>	Anter vida kultuma se grin daha untuksi se ran dikerin ketali dara asal
် ဆိုသိန်းသည်ခဲ့သို့ ချိန်သနာ မလေသခုခေါ့သို့ သို့ လေသော လေသေလ မောက်သို့ သို့ သော မောက်ချိန်းသော မြောကြာ မြောကျော သ	۸_رنگ_تخته.
te verification de la company de la comp La company de la company d La company de la company de	۹_ کلاس ـ دانشکده .
	a caracan escribin sa caraca de anterior de la caraca de la caracana de la caracana de la caraca
La de de la destructura de la compansión	۱۰_انتها _ کوچه ،
	۱۱ے سقف نے کلاس ۔
ter et de la filia de la companya d Companya de la companya de la compa	۱۲ـ رستوران ـ دانشکده.
ter de facilità de la como en la companya de la companya della com	۱۳ آسمان ـ شهر ،
The first of the first and a man of the first and a man and the first of the second of a second of the first	۱۴_هوا ـ بهار .
County Commerce - Secretary of the medital professional and the control of the co	
Destruction of the language of	۱۵ چای ـ سرد .
Control of the Contro	
a se a serie de la companya de figura de sella de se a forma se se de se propriato por se se se se a de se de se de la companya de se se se por la companya de se	۱۶_ مطب ـ پرشک ،
	-1000000000 + 10000000000000000000000000
	۱۷ے دفتر ۔ وکیل
	۱۸_غذا ـ رستوران .
to make the term of the contract of the state of the second of the secon	۱۹ دو د سر ۰
Almonoral and the firm of a great and the first and the second figure and a supplementation of the first second and the first second an	۲۰_ درس _ اول ،
	Marie Carlo Ca Carlo Carlo Ca
The Control of the Co	
The state of the s	ا ا ـ الاق ـ روسن
	۲۲_مرد_بزرگ
window to a control of the control o	

**************************************	۲۳_ رنگ _ مشکی.
от « «Депонивнопорожения « « « » « « » « « » « « » « « » « « » « « » « » « « » « « » « » « » « » « « » « » « « « » « » « » « » « « » » «	۲۴_درخت ـ سبز
ប្រាប់ពីសាខាដល់ជា ១មេខព្សុខខដល់ទំនួន១៩១សុស្គេសស្ត្រសា សុស្គ្រាស្ត្រស្តិន្ត្រី ស្រុខខេត្ត	۲۵_غذا _ لذيذ.
இன் இது இது அது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இ	۲۶_گُل _ زیبا.
។ បាក់ មេសស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស ស	۲۷_ کوچه _ پهن.
日本次 中国 医氯甲烷医磺酚聚甘蔗 (1) (1) (1) (1) (2) (2) (3) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4	۲۸_ دانشکده _ ادبیات.
· "我有我是我们的我们的我们的,我们们的是一个我们的我们的,我们们的我们的,我们们们们们的,我们们们们们的,我们们们们们的,我们们们们们们们们	٢٩_خيابان_شلوغ.
	۳۰ ـ درس ـ فارسی.

الجب عن الأسئلة التالية بالإيجاب والنفي كما في المثال التالي:
 المثال = آيا خيابان شهر پهن است؟ (هل شارع المدينة عريض؟)
 بله خيابان شهر پهن است. (نعم ، شارع المدينة عريض.)
 نه خيابان شهر پهن نيست. (لا ، ليس شارع المدينة عريضاً.)

	ا عدای داغ خوب است ؟
	٢_ آيا ستاره ي آسمان جذاب است؟
្រុំ ្ន ្យប្រភព ១០ សភ្នាត់ ១៩ ភពព ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ២ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩ ១៩	٣ـ آبا درس اوّل آسان است ؟
с. у голом светь при верхи предержения феффер	۴_ آیا خانه ی وکیل نزدیک است ؟
ு. இது நாள்ளதாக செறு அதிக்க அள்ள அள்ள இர	۵ ـ آیا انتهای خیابان دور است ؟

ស៊ីជូគ្ន់ » «ជា មកសត់ជា មកសត់ជា ១៩៩៩៩៩៩ ១៩៩៩៩ ១៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩	۶۔ آیا هوای شهر تمیز است ؟
ି ସଂକ୍ରେନ୍ସ ନିନ୍ଦ୍ର ନ୍ୟ ଅବନ୍ତ ଅବନ	۷۔ آیا رنگ کلاس سفید است ؟
សំនាស់ " នៃ «ស៊ម់ » ១៤១២៦៧០០១០០១០១០១៤៤ និនិមម ទី " ៖	٨_ آیا جوی آب تمیز است ؟
் இது இந்த நிறு நிறு நடித்த திறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நிறு நிறு நிறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நிறு நடித்த திறு நிறு நிறு நிறு நிற	٩_ آیا خیابان شهر شلوغ است ۲
ំនៃជាស់ " នេដ្ឋា "២៤៩០១២៦៦១១១០០១២១៩១២២៤៤	۱۰ آیا برق اتاق روشن است ؟
ស៊ីជាស្រីស្នេតាតាសែលគរសេសសសសសសសសសសសស	۱۱ـ آیا اوضاع شهر عادی است ؟
្តី សំខាល់ទៅមានតម់ទាប់គេកម្មបានទេស្សស្ត្រស្ត្រស្នាស្នាស្នាប់ក្រុ	۱۲ ـ آیا گلاس دانشکده کوچک است
ស់ន់មេដ្ឋ ស្រីមាទទេ១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១	۱۳ــ آ با خانه ي على زيبا است ؟
ស៊ីនាស្វាក់ ស្ត្រីទី២១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១	۱۴ ـ آیا در خانه باز است ؟
រី នៅមនុស្នន់ សីមាទិកភាគល់ សមាន នៃស័ន្ធ សុខ សមាន ១ ម៉ា ឬ និម្មានិទិ ស	۱۵ــ آیا پنجره ی کلاس بسته است ۱
្នៃក្រុម ក្រុម ខេត្ត	۱۶٪ آیا صفحه ی اوّل کتاب سفید است؟
် ကြိုင်းသည်။ ကြိုင်းသည်။ ကြိုင်းသည် သို့ ရေရေးသို့ ချစ်သည် လေလာကလာသည် ရေမာက် လုံးသို့ ကြိုင်းသည် သည်သည်။ ကြိုင်းသည် လုံလက်သည် ရေမာက်သည် ရေမာက်သည်။	۱۷ ـ آ یا کتاب فارسی گران است ؟
် ကြိုင်းသုံးချုံရုံးများရရုံးခြုံသူတစ္စစ္စေရာက္သည် လုံချုံတွာ လုံးသောတို့သည် မြောက်သောက မောက္သည် မောက်သောက်သော ကြိုင်းသုံးသုံးများရရုံးခြုံသွားတစ္စေရာက်သည် လုံသောတို့သည် မောက်သောက်သည် သို့သောက်သောက်သည် သို့သောက်သောက်သည် သ	۱۸_ آیا آتاق محصّل مرتب است ؟
	۱۹_آیا غذای رستوران لذید است ۴
រីស្រីស្រីស្រីស្រីស្រីស្រីស្រីស្រីស្រីស្	۲۰_آیا هوای کلاس سرد است ۲

٣ ـ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية:

	١_ عيادة الطبيب قريبة .
<u> </u>	

The second secon	and the second section of the second
	٧۔ كتاب الطالب ليس غالياً
	٣ـ دخان السيجارة سيء.
	£ كانت السماء صافية .
	هـ جو الربيع ليس بارداً .
	٦ـ الكلية قريبة .
	٧۔ مكتب الحامي ليس بعيداً ،
	٨ـ ملابس الطالب تظيفة .
	٩٤ الصف مرثب
	١٠ـ مماء المدينة صافية .
	١١ـ سقف الغرقة مرتفع
	١٢ـ الدرس الأول سهل .
	۱۳۔ مجری الماء لیس وسخاً .
	12_ طعام المطعم كان لذيذاً .
	هاد شارع المدينة كان مزدحماً.
்த நிறுந்த தந்த நடித்திகள் தை சக்க நடித்தில் இரு சிறு செறு இரு சிறு சிறு சிறு சிறு சிறு சிறு சிறு சிற	١٦ـ باب الكلية كان مفتوحاً .
	١٧ۦ حمص ليست عاصمة .
	١٨- القاهرة عاصمة مصر

ال طهران ملينة حميلة .
۲۰ ـ الدواء ما كان مرا .
 ١٤ عن الاسئلة التالية بانتخاب واحد من كل كلمتين متضادتين
فيما يلي :
۱_ آیا خیابان شهر پهن یا تنگ است؟
۲ ـ آیا در خت پر تقال زیبا یا زشت است؟
۳ـــ آیا در کلاس بسته یا باز بود؟
۴ــ آیا دوا تلخ یا شیرین بود؟
۵ ــ آیا مقاله ی اوّل ضعیف یا قوی است؟
عـ آیا هوای شهر تمیز یا کثیف بود؟
۷_ آیا درس اول آسان یا سخت بود؟
٨ ــ آيا برق كلاس روشن يا خاموش بود؟
٩_آیا آسمان صاف یا ابری بود؟

இந்த இது இது அரு நகர் இந்த இது இது இது இது இது இது இது இது இது இத	۱۰ آیا هوای اتاق سرد یا گرم است؟
ନ୍ଧ୍ରର ପ ନ୍ୟ ଲମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେମ୍ବେ	۱۱_ آیا دانشکده دور یا نزدیک است؟
ச்சரசு இதன் அளவு இதி மாகத் இது இது இது இது அதை இவதே 6 6 ம ம இது நடித்த இது இது இது இது இது இது அது அது 6 6 ம ம	۱۲_آیا کلاس بزرگ یا کوچک است؟
严重 中央交际 化硫化硫 布施黑丽丽 医阑尾的 医鼻后的 医乳脂的 医医性内内 在这里	١٣ ـ آيا اتاق مرتب يا نامرتب است؟
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	۱۴ آیا اوضاع عادی یا غیر عادی بود؟
医甲甲基苯 医斯格拉尔氏血栓 医尿管肠肠炎 医阴道性 医阴道 计算机 医自然 电压电力 化	۱۵_آیا قاضی عادل یا ظالم است؟
் இச்சந்தை செற்றிற்கு இதிக்கு இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இது	۱۶_ آیا مسعود بخیل یا کریم است؟
୍ଟେନ୍କର୍ଥର୍ଥ୍ୟ ବ୍ୟବ୍ୟ	١٧ ــ آيا كتاب مفيد يا مضر است؟
ନ ପଳ ବରେ ବର ବ୍ୟ କ୍ଷେ ପ ଅଟେ କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷ୍ଟ ବର ବର୍ଷ କ୍ଷେତ୍ର କଥା । ଅପଳ ବର ବର ବ୍ୟ କ୍ଷେତ୍ର ଅଟେ କ	۱۸_ آیا سعید عالم یا جاهل است؟
វេឌ១១០១០គេគេសែកសិទ្ធភាគ្នាក្រុងព្រះជ្រួន ខេត្តសិស្តិត ស	١٩ــ آيا خيابان شلوغ يا خلوت بود؟
សត្តប្របាបរស់ ២៩៥៥៥៣៣៣ ១៤៤១១៩៤១១៩៤១ ១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១៩១៩១៩	٢٠ آيا مجيد مريض يا سالم است؟



درس سوّی جمله ی اسمیّه/ضمایـر

پشنوید وتکرار کنید

······································	ೆಸ್.ಸ್ಟ್ [†] ೯೬ ನ್ನ ಚಿನಾಪತ ಈ ವಿರಾಜಗಾವಾಲ್ ನಿರಾಜ
من محصل استم - من محصل هستم - من محصلم.	انا طالب .
تومحصّل استی = تومحصّل هستی = تومحصّلی،	التي طالب.
او محصّل است.	مر طالب،
ما محصل استيم = ما محصل هستيم = ما محصليم.	يدن عللات
شما محصّل استید - شما محصّل هستید = شما محصّلید.	انتم طلاب
ایشان محصل استند - ایشان محصل هستند - ایشان	المر طلاب

my m

أنا الموم في البيت.	امروز در منزل هستم.
أمس كنت في البيت أيضا،	ديروز هم در منزل بودم.

كان على زنجمد في الكلية .	علی ومعمد در دانشکده بودند
لد تكونوا أننم في الصف	شما در کلاس نبودید
أنا الآن في الصف	من اکنون در کلاسم .
أنت الآن في الصف .	تو اکنون در کلاسی .
المعلم الآن في الصف	معلم الآن در کلاس است .
نحن جميعا في الصف	ما همه در کلاسیم.
نحن كلنا في الكلية .	ما همه در دانشکده ایم .
ئحن کانا طلاب ۔	ما همه دانشجو ایه = ما همه دانشجوییم
ىم كايم تادمىك.	ایشان همه دانش آموزند .
انا ليب محليا ا	من سلم سنم.
أنم ليم في الثارع .	The state of the s
هم ليسوا في الحديقة.	

v v

- فواعد :

ا ــ الضمائر المنفصلة في الفارسية سنة ويلحق الفعل الرايط العلامة المتناسبة مع الضمير المنفصل.

اللواحق الفاعلية	الفعل الرابط للحال	الفعل الرابط الماضي	الضمير المنقصل
P	هست	يود	من
ی	هست	پود	ئ ر
	أست	پود	91
6 €	هست	پود	ما
پد	هست	پود	شما
ئد	شست	بود	ایشان

٢_ يستعمل (هست) بدل (است) في الكلام إلا في المفرد الغائب.

٣_قد لحذف فعل الربط (است) من الكلام إلا في المفرد الغائب ويبقى
 ما بلحقه منه علامة تتناسب مع الضمير (محصلم)

إذا كان في آخر الخبر هاء ساكنة أو واو أو ألف أو باء ، وحذفنا الفعل الرابط (است _ هست) تضيف إليه ما يساعد علـ التلفـط (الألف أو ياء) (در دانشكده ايم _ دانشجوييم) .

۔ تعریص :

اعد كتابة الجمل التالية باستعمال بقية الضمائر على النحو التالي:
 او شاعر است:

من شاعرم ـ تو شاعری ـ او شاعر است ـ مــا شـاعریم ـ شــما شاعرید ـ ایشان شاعرند.

ا ـ او معلم است .	
٢. او دانشجو است .	ភព្តន្ទ្រក់ និង
۲_او در منزل بود .	
۴_ او مهندس است ،	ក្រួក្រង្ក្នាប់ក្រុម ប្រុស្នាប់ ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ សុខ្សុស សុស្ធា មា ស្ត្រី ប្រុស្ស ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស្ធា ប្រុស
۵ ــ او کرېم است .	କ୍ରଣ ପ୍ରେଲିକ୍ଟର ଓ ବ୍ୟର ଓ ବିନ୍ଦ୍ର ବିନ୍ଦ
۶ ـ او سالم بود .	ଲୌଗ ବ୍ୟର୍ଥର ଅଟେ ନମ୍ନ୍ର ଅବନ୍ତି କଳା ବ୍ୟବ ବ୍ୟବ ବ୍ୟବ ବ୍ୟବ ବ୍ୟବ ବ୍ୟବ ବ୍ୟବ ବ୍ୟ
٧_او مرمندس است .	ប្រាស្ត្រស្តេខមាសសេត្តស្រួងពេលសេខស្តេស្ត្រស្ត្រស្ត្រស្ត្រីក្នុក្សស្ត្
۸۔ او خباز (نانوا) است.	
١- او حداد (آهنگر) است.	двасмаммеря калерованна федрафбрафбрафбрафбраф
۱۰ او طبیب (پزشک) است.	នួកអុក្សុភពភពពេលភាព នៅរាស់ខាស់ពេលភាព ទៅកំហុពស » នៅ សិស្សុកស » បាន មិសិស្សុកស » និសិស្សុកស » បាន « បាន « បាន « បា
۱۱ــ او صادق (راستگو) بود.	යෙන ඉට ඉව ද වූ ය ලා ඉමකින් ලා වල සහ
۱۲_او با تربیت" است .	់ ក្ល់ទ្បីទាត់ ប្បត់ព្យុក្នុង ខេត្ត ខេត ខេត្ត ខ
۱۳ـاو سرباز بود .	мойрусть раний мудений мини рымини и муру рука в раний мудений муру и муру и мени в раний в серга в раний в р
۱۴ او با وفا" است .	ែរ ខេត្តស្រួសក្នុងស្ថិនភាគមកស្បួនគេសស្ថិតមនុងបាមកប្រឹក្សាក្និងសម្រ ។

⁽۱) ـ دُو تربية. (۲) ـ فو وفاء .

٢ : إنف الجمل التالية كما في المثال :

ــ نه ، او یا تربیت است .	۔ آیا او ہی تربیت است ؟
ស់ស់ទី២៤៤ ២០១២៩៤ ខែ២០៩៩២០៩៩% ស់ក្នុងក្នុងក្នុង ១៩៩៩៩	۱ــآیا او بی وفا است ؟
ជាស់ទីទី២១៤០១៩១៩ទី១១៤១៩១១៩៩៩៩៩២៤៤៤ ៤២៤៤៤ ៤២៤២៤៤	۲۔ آیا او بی ادب ایبت ؟
த் இதிக்க நடங்கு இதி இரு வெக்க கை இது இதி இதி இதி நடித்த நடித்த நடித்த நடித்த நடித்த நடித்த நடித்த நடித்த நடி	۲۔ آیا او بی سواد (۱) است ۲
	۴_ آیا او بی همیت است ؟
ရှိသို့ ကြီးလေး မရ လက်ခုရှိသို့ ခြေသည် ခေရာ လက်သို့ သို့ ခေရာ လို့ ရှိ ခေရာ မြေသည် ရော မြေသည် မြေသည် မြေသည် မြ	۵۔ آیا او بی دین است ؟
ရှိသို့ မြိန္တ ခုနှစ်သည် လုံသို့ ။တေရ လုရာလ လုန်းသို့ ရှိသည် ရောကာရိက် ရေးသား လုံ ရောက် မြိန်ချာ ကိ	عــ آیا او پی لیاقت است ؟
နော် လုံးခြုံခြုံချ မှာ ရေးလာမှာ လုန်းလုံး ရေးသာ များ လုန် ရောင်းသုံး ရေးသာ ရုံရေး များ ရာ ရုံရေးချိန်းများ များ	۷_ آیا او بی شعور است ۲
រីស៊ីទី២១៩៩៩៩៩៩២៩៩៩២៩២៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩	۸ ــ آیا او بی استعداد است ؟
មិនីស់ទេ៤ សត្រប់ទេមិនីតែក្រុម ស្ថេន នេះ នេះ នេះ នេះ នេះ នេះ នេះ នេះ នេះ ន	۱۰_آیا او بی عقل است ؟

y y

(١) _ أمي، وسواد تعني العلم.

٣ : أكمل الجمل التالية بضمائر مناسية :

۱بزشک است.
۲ مهندس هستند .
۳ـــــــــمعلم هستی
۴ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
۵ ــ پا وفا هستید .
۶ ــــــ د خپّار است .
٧دانشجو هستيم .
۸معلم هستم .
۹۹
۱۰ ـــدر منزل بودم .
۱۱ ــدر دانشکده بود .
۱۲در مترّل تبودید .
۱۳ـــ۰۰۰۰۰۰۰۰۰ کلاس بود .
۱۴ ـ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
۱۵ ـــ

y y

٤: أكمل الجمل التالية بأفعال الربط المناسبة:

١_ما در منزلا
٢_ شما حاضر ٢
٣ــ من غايب.
۴_ او در کلاس۴
۵ ــ شما با ادب
۶ _ ما عرب ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
٧_ او با عقل ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
٨_ ما پنی آدم ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
۹_ایشان پشر ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
۱۰ ما همه دانشجو
١١ــايشان همه دانش آموز ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
١٢ ـ شما با ادب ١٢ ـ
۱۳ عا همه با ادب
۱۴_ما اکنون در کلاس ۱۴
۱۵ ــ من با وفا ۱۵۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

N N N

٥ : احدُف القعل الرابط من الجمل التالية :

கை உடக்கை நக்கை நக்கை நக்கை நக்கி நக்கி இரு க	۱_ من سوری هستم .
சா அக்கா நக்கத் கை கை கை கடு கடு க்கு க்கு சி.தி.தி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி.கி	۲_ شما خوب هستید .
சையக்கைக்கை என்ற இருக்கு அதிகை அதிக்கை அதிக்கு இருக்கு அதிக்கு அதிக்கு அதிக்கு அதிக்கு அதிக்கு அதிக்கு அதிக்கு	۳_ حمید ومجید با وفا هستند .
கா ஆவ் அம் நக்கு இல்ல நக்கை அம் அக்கு அ	۴_ایشان با عاطفه هستند .
க் நகுக்கிக்கள் இலங்கள் இந்த கைக்கிக்கிக்கிக்கிக்கிக்கிக்கிக்கிக்கிக்	۵ ـ ما آماده (۱) هستیم .
அரசு சக்ச நக்கு நக	۶ ـ نو سرباز هستى .
கை நடித்தி கடிகள் கில் திக்கி கில கெல சுதித்த சக்கி இருந்து கிறியில் ந	۷_ تو با ادب هستی .
செயக்கைக்கைக்கை இலங்களை இது அடிக்கு இது இது இது இது இது இது இது இது இது இத	۸_ تو جوان ^(۲) هستی .
நாரக சக சரசு ஒரு அது அது அது இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இரு இர	۹_من مرد (۳) هستم .
சாக்கள் கெல்லக் இத்தை இத்த இத்த இத்த இத்த இத்த இத்த இத	۱۰ــما مرد هستيم .
நாள்ளது நக்கள் நக்கள் நக்கள் நிறு இது இது இது இது இது இது இது இது இது இத	۱۱ــ شما جوان هستید .
	۱۲_ایشان در منزل هستند .
சாக்கள் நக்கள் கைகள் செக்கைக்கள் நேரி இதி இந்த	۱۳_ تو در کلاس هستی .
ச் - இது கள்ளள் இது	۱۴_ایشان در دانشکده هستند.
சையக்கை அமக்கை அல்ல அல்ல அல்ல அல்ல அல்ல இன்று இன்று	۱۵_ما با شما (۴) هستیم

⁽۱) ... مستعد. (۲) .. شاب. (۳) ... رجل. (٤) ... معكم.

٦ : ترجم الجمل التالية إلى الفارسية :

	property of the second of the
តែកាន្តមានទាំងពេលក្បាស់ក្នុងស្នេក្នុងស្និស្សាស្ន	١. نحن الآن في الصف .
	[[[[[[[[[[[[[[[[[[[[[
	٧. أنت أيضاً كنت في الصف.
ត្រក្រុម ខេត្ត មិន្ទស្ន្រិត ខ្លួន គេល្ខ មិន គេល្ខ ស្បាន ក្នុង មិន ក្រុម មិន ខេត្ត ក្រុម ខេត្ត ខេត្ត ក្រុម ខេត្	
சந்தக்கள் நடித்தன் நடுகள்ளின் நடித்தின் இருவின் கடித்தின் இருவின்	٣. هم كانوا حاضرين .
	\$. أنتم كنتم غائبين .
医内耳虫内水质 水色质化医高原虫虫 医生物 医生物 医电影电影 电影 电影 医原皮	الله الله كاتبين .
The state of the s	
តែក្រុមប្រភេទផ្ទេសស្រុះ ទេបាន សេចក្រុមប្រភេ ទ ្សាក្បាន សេច្បាន សេច្បាន សេចក្រុម សេច	ه. نحن كنا في البيت أمس .
	٦. نحن اليوم في الكلية .
தை மக்கள் நக்கு என்று இது நிறு இறை நாறு நாற்று கடு நிறை இறை இறை இறை நாற்று நடித்து	ا المالي المالية
கை இச்சம் நடித்தை உள்ள இது நிறு நடித்த இரு நோரு கொண்டியின் நடி நிறு இரு இந்த	٧. نحن جميعاً كنا في الجامعة .
	٨. هم كانوا جميعاً في الحديقة .
் கக்கக்கக்கத்தாகள் இது	٨. هم كاتوا جميعا في الحديقة
் கம்ச்சர்சர்க்கள் இதாரிக்கு இதன் குறு குறியில் அதன் நிறுதுத் சநில்	٩. أنت معلم
និងនិងខាន់ ទី ទី២ សិទ្ធិសាល់ ៤៤១ សិទ្ធិស្ថា សេចាសាសិទ្ធិសុខិត្តិសុខិ	١٠. أثنّم أيضاً معلّمون .
	the sent to the territory
និងនិងគេគេគេគ្រួស្នាស់ និងទៅថា មានក្នុងទៅ សេសសិស្សា សេសសិស្សា សិស្សា និងការិង្គាសិស	١١. الجو لطيف في الغرفة .
<u> </u>	
្រុំ និង	١٢. الحِرِّ الآن في المدينة لطيف أيضاً.
ត្តសត្ត គេ គឺស្តេស ស្ថិន សំសុស សុទ្ធ សក្សាសាធិប្បី សុស សំសុសុស្ស សុស	١٣. حميد ومجيد كانا في المدرسة أمس.
***************************************	Y
	١٤. قائرة ورهراء وقاطمية في الجامعية
	1
	اليوم.
	1 2 5 1
	۱۵. اتتم جميعا اوقياء.

درس *پهاره* جمله ی اسسیه ضسیر

بشنويد وتكرار كنيد :

- این کتابم است .	 این کتاب مال من است 	این کتاب من است
" این دفترت است .	" این دفتر مال تو است	این دفترِ تو است
- این منزلش است .	" این منزل مال او است	این منزل او است
- این تقشه مان است	- این نقشه مال ما است	این نقشه ی (۱۱ ما است
- این قلمتان است.	" ابن قلم مالِ شما است	ابن قلم شما است
- این کلاسشان است.	 ابن كلاس مال ايشان است 	این کلاسِ ایشان است
	ات، وأن خانه اش است.	این خانه ام ، آن خانه
	ویت، وآن عمویش است.	این عمویم ، وآن عم
	ه ات ، وآن عمّه اش است.	این عمه ام ، وآن عمّ

V V

⁽۱) _ خارطه.

غواعد:

- ١- الحديث عن الملكية : إما بالاضافة إلى الضمير المنفصل (كتاب من) ، أو باستعمال : مال (مال من) ، أو أن نضيف إلى الضمير المتصل (كتابم) .
 - ۲-الضمائر المتصلة: م _ ت _ ش _ مان _ تان _ شان .
 (کتابم کتابت کتابش کتابمان کتابتان کتابشان)
 ۲-اذا کائت الکلمة مختومة بالهاء الساکنة ، أو واو ، أو باء ، وأردنا إضافتها إلى الضمير المتصل نضيف ياء أو ألف لتسهيل التلفظ .
 عمّه _ _ عمّه ام ، عمو (۱) _ _ * عمويم ، دايي (۲) _ * دأيي ام

V V

تعرين :

ا _ حول الضمائر المنقصلة في الجمل التالية إلىضمائر متصلة : مثال: - اين خانه ي من است . → اين خانه ام است . (هذا بيتي).

- این پدر او است. - این پدرش است. (هذا أبوه).

⁽١) _ العم . (٢) م الحال.

۱- این شهر ما است .	်းမြားခ်ရောက် လူသာ ရေးအရုန် တိုင်းချိန်းသော ကို လေးသော ကေးရေးအတွေ တိုင်းတွေး ကောက အတွေးတွေ ။
۲- صبر ایشان کم است.	து. இத்து மிறு இச்சியார் நாக்கு மாக்கு முக்கு கொடுக்கு கொடுக்கு கொடுக்கு கொடுக்கு கொடுக்கு கொடுக்கு கொடுக்கு க கோது நாக்கு ந
۳- این برادر من است .	ក្នុងក្រុមខាន្យមាននេះ មានក្រុមព្រះ ភាពខាងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុង មេខ្លុក ខេត្តក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុង បានក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុ
۴- آن معلم ما است .	ஆ. உசேர் மேத் ஸ்க்சம் இந்த செய்து க்கிருக்க தொகுறு வடக்கு இதை இடந்த எனிருக்கு இடி
۵- صورت او تمیز است ،	y, 5,55556655158566646, 1 c, + + + + + + + + + + + + + + + + + +
2"	*************************************
۷- سعید دوست من است .	**************************************
۸- حال او خوب نیست .	ក្រុកស្តាតិកាន់ ១០១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១១
۹ این همکلاس من است.	
۱۰ مجید برادر او است	**************************************
۱۱ – عموی من معلم است .	. இது
۱۲ – اموال او حلال است ،	କୁ ଲଞ୍ଚନ୍ତ ନଥାର ୧୯୭ କେ ନ୍ୟ ୧୩ କଳ କଳ ଅସ୍ଥର ଓ ୧୯ ୬ କଥାରିଥିଛି ।
۱۳- این مادر ما است ،	ក្នុកភិក្ខានិកិត្តនិង និង និង និង និង និង និង និង និង និង
۱۴ - املاک او زیاد است .	
۱۵ - آن خواهر او است .	து.இத்த இத்த சம் இத்த சருத்த நாரா எத்த சரு இத்த நாரா எத்த சரு இத்த நாரா எத்த சரு இத்த நாரா எத்த சரு சரு இத்த ந இத்த சரு இத்த சரு இத்த சரு எது எது சரு சரு இத்த நாரா எத்த சரு இத்த நாரா எது சரு இத்த நாரா எது சரு இத்த நாரா எத

 $\gamma \gamma \gamma$

寺	الثلاث	الملكية	صيغ	مستعملاً	التالية	الجمل	- ترجم	Ť
---	--------	---------	-----	----------	---------	-------	--------	---

مثال : هذه ساعتي.

این ساعت من است.	این ساعت مال من است.	این ساعتم است.
ا ـ هذه حقيبتي (١).		
*********		**************
۱ _ هذه مسطرتك (۲).		
	1 8 8 8 8 8 8 4 4 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9	100000++49000000++4900000+A
٢ - هذا قلمي -		

ر - هذه ماسحتك		
************	*****************	**************
، - هذه نقوده (٤)		
· - هذه نظارتها (٥).		
		·

⁽١) _ في الفارسية: كِيف. (٢) _ خط كِش. (٣) _ پاك كن. (٤) _ پول.

⁽۵) _عینگ.

		ا- هذا كأسله (۱)
त्र प्रति होते क्षेत्र हो। अस्त्रिक्ष अस्त प्रश्न हाथ स्था स्था स्था स्था प्रति प	ता को ते पे किस बोटे हैं। वह कुछ सन् कुछ हान स्कृति पेस जाता होते क	क केर को देश केल बीर अर यह कह दूब कुक बल् ने के ते हैं है है
		هذا بلدنا ۲۰۰
- 4 s dra = 4 s 4 s 4 s 4 s 4 s 4 s 4 s 4 s 4 s 4	6 6: 44 F: 75 48 12 +2 18 NS NS NS NA W. 47 45 70 +5 P	* 24 24 55 55 54 56 56 56 66 56 66 66 40 40 40 40 40 40 40
		- هذه مسطبتکم ،
न अंध रूप बड़ी ऐसे प्रपट प्रकृष्ण हार पड क्षा प्रकृष हुन असे क्षा	स थांत ६४ वड़ी होते केले पह पह कह कह कर कर कर ठड़ा बोध बोह पड़े ह	का तीन हैन किने पूर्ण हैन हम जाना साम नह किन केल पेक काम नोब तीने उ
		ا _ هذه أرضهم (۳) .
* * 1 2 7 7 7 7 7 6 4 6 4 6 6 6 6 6 6 6 8 8 8 8 8 9 9 9 9 9 9 9 9	中心性 化可 医可 不禁 化物 化新 化精 金金 化的 化的 有的 有点 有点 表现 化	
	: خيات	ا _ أجب عن الأسللة ال
2 22 2 4 4 4 4 5 3 4 4 5 3 4 5 4 5 4 5 4 5 5 5 6 6 6 8 6 8 6 6 6 8 6 6 8 6 8 6 8	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	این کیست (۱۱)
不可能用于自己的人名 1 年 1 中心 2 中 2 1 2 1 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		۲_این چیست ^(۵) ؟
17. 18. 18. 19. 14. 14. 14. 14. 14. 14. 14. 14. 14. 14	P. C.	۲_این تلویزیون مالِ ک
1 m + + + + + + + + + + + + + + + + + +	······································	۴۔ این رادیو مال تو اسہ

⁽١) _ في الفارسية : ليوان.

⁽Y) _ كشور.

⁽٣) - زمين.

⁽٤) _ كيست = كه + است : للسؤال عن العاقل .

⁽٥) _ چيست = بچه + است : للسؤال عن غير العاقل

。 自命严重的企业的 电不压力 11 图 11	۵ _ این خانه مال کیست ؟
тактайлундич томпиничертерестанаминий фарын	۶_اسمِ تو ^(۱) چیست؟
тегтестствечанамичения фиципация фифина.	٧۔ شغل شما چيست ؟
·····································	۱ _ این مرد کیست ؟
 магатереречения в почерь пераба фом лера в пре п	٩_ابن آقا كيست ؟
оппппппппппппппппппппппппппппппппппппп	۱۰ _ این خانم کیست؟
15. 18 中元 20 中央 20	۱۱ _ ابن حوان ^(۲) کیست ؟
செயு நடு நடு நடு நடு என்ன வன்ன வன்ன வரு ஒன்ன வரு அவர் வரு விறு க்கை என	11_این قالی ^(۳) مالِ کیست؟
ு அது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இ	۱۲_ این صدای کیست؟
вы певергенерия « « подереня реприять » фенене.	۱۴ ـ این صدای چیست؟
ក្នុងគេពេលតរត្ចប្រសាជជបសព្ធម្មភាព ជន្សិនខាងគេគំនិង ទំនួន	۱۵_ این بوی چیست ؟

v v

⁽۱) ـ للاحترام لايقال في الكلام غالباً: اسم تو ، بل يقال: اسم شما ، أو نام شما، ونام بمعنى اسم .

⁽۲) _ شأب,

⁽٣) _ سجّادة .

خ - اجعل الكلمات التالية متصلة بالضمائر السنة المتصلة :

عثال:

گتأب:	كتابم	كتابت	كتابش	كتابمان	كتابتان	كتابشان
۱. قلم:	இற இவரே ம				******	មិនិក្ខុងទីក្សុង -
۲. عمو :	Dog go w go w		ବ ଶେଷ ବ ସୁ ଧ ନ୍ଧ ର	d] ନହେଲ୍ଲ ବର୍ଷ ବ	to do Se o de que m	រ ឃើក្រុងទួល «ជំពួ
۳. خانه :	# & \$ G V =	4 4 5 0 + 3	08.00000	ଜନ୍ଧର ଓ ଓ ଜନ୍ମ ହେବ	5611080-	25656.10
۴. دایی :	6 4 A 4-2 6	ને જે જ માટ છે	लक्ष्यत्व द्व	**************************************	17 to 2 8 13 47 to 4	812313015
۵ دفتر :	* ជី ព ទុ- ល »	9 nd 60 n b 3	សភិទទេ៤គ្គិស្ត	化混合物 医电路线	અ લ્ડે ક્સઇલ્ડ	2 t c c a 3 e 1 e
۶ ماسین :	एड्डेलंड र	140018	ଅଟିବିଲ ଓ ପ ଲକ ଛ	୧୯ ଓ ୧୯ ୬ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯ ୧୯	က်လံဒီ ဧပတိ ဧစ	ង់ជី ៤១៧ ៤ ១២៤
۷. جواب :	四 楼 说 4- 号 阳	* 46 to 10	କୁ ବିଜିନ୍ୟ ଓଡ଼ିକ ବି	<u> </u>	数据管理部制工业	អ្ ^ង ខេត្ត មិន ^ន ខ
٨. تصميم:	இறற் கூறே எ	- 48 ea 4 51	Ф இ Ф и д р р й Б	000000000	\$2 60 \$0 × \$ \$2 × ×	10 \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$
٩. عاطفه :	ទីកូ ½ ឆ ទី ខ	- 61 ca	Ф 10 б ч д 9 9 в 15	ମସ୍କର୍ବ୍ଦେଶକ ପ	50 <i>6</i> 0 ≈ 10 € € 10 m	
۱۰, قُدرت:	E- 및 등 40 등 =	· 16 8 10 1 3	40 PO	80 20 20 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00	ବର୍ତି ଏହି ଓ ବ୍ୟ	କିଷ୍ଟ ମହର ନଣ ସ



درس پنجی

جمله ی اسمیه / اعداد ـ ظروف

يشتويد وتكرار كثيد :

یک دانشجو در کلاس است.	طالب واحد في الصف.
دو دانشجو خارج از کلاسند.	طالبان خارج الصف.
سيه قلم روي ميز بود (۱).	ثلاثة أقلام كانت على الطاولة.
چهار کتاب در کیف است.	أربعة كتب في الحقيبة.
پنج پرنده روي درخت بود.	خمسة طيور كانت على الشجرة.
شِش لیوان در سینی است.	ستة كؤوس في الصينية.
هَفْت دفتر زير كتاب است.	سبعة دفاتر تحت الكتاب.
هَشت بُشقاب در سَفْره است	ثمانية صحون في المائدة.
نه کل روی شاخه است.	تسع أزهار على الغصن.

⁽١) _ حينما يكون المسند إليه غير عاقل فالأفضل أن يكون الفعل مفرداً.

دّد نفر داخل خانه اند .	عشرة أشخاص داخل البيت.
چند دانشجو در کلاس است؟	ما عدد الطلاب في الصف ؟
دو نفر دانشحو در کلاسند.	طالبان في الصف ،
چند دانشجو خارج از کلاس است؟	كم طالباً خارج الصف ؟
یک دانشجو خارج از کلاس است.	طالب واحد خارج الصف ،
دانشجویان کجا هستند (کجایند) ؟	أين الطلاب ؟
دانشجویان در کلاسند .	الطلاب في الصف .
کتابها کجاست ؟	أبن الكتب؟
کتابها در کیف است .	الكتب في الحقية
چند پرنده روی شاخه بود؟	كم كان عدد الطيورعلى الغصن؟
ده پرنده روی شاخه بود.	كان عشرة طيور على الغصن .
پرندگان اکنون کجایند ؟	أين الطيور الآن ؟
پرندگان اکنون در لانه اند.	الطيور الآن في العش .

N N N

غو اعد:

١ ـ الأعداد في الفارسية:

یک (۱) ، دو (۲) ، سِه (۳) ، چهار (۴) ، پنْــج (۵) ، شِــش(۶) ، هَفْـت (۷) ، هِـشت (۸) ، نُـــه (۹) ، دَه (۱۰) ، یــازده (۱۱) ، دُوازده (۱۲) ، ســیزده (۱۳) ، هِـفده (۱۳) ، پانزدّه (۱۵) ، شانزده (۱۶) ، هِفده (۱۷) ، هِجده (۱۸) نــوزده (۱۹) ، بیست و دو (۲۲) ، بیست و ســه (۱۹) ، بیست و دو (۲۲) ، بیست و ســه (۲۳) ، بیست و چهار (۱۴) ، بیست و پنج (۲۵) ، بیست و شش (۲۶) ، بیست و هفت (۲۳) ، بیست و نه (۲۳) ، بیست و هفت (۲۳) ، بیست و نه (۲۳) ، بیست و هفت (۲۳) ، بیست و هفت (۲۸) ، بیست و نه (۲۹) ، سی (۲۳)

چهل (۴۰)		سی و یک (۳۱)
پنجاه (۵۰)	* D = * = = = = = = = = = = = = = = = =	چهل و یک (۴۱)
(F+) تسمت (F+)	ச் இடும் ந் நா நா நா க ச் ந ா க ச் தே இது சந் நெக்க உடித் உடகத் த	پنجاه و یک (۵۱)
هفتاد (۲۰)	图 6 中中市电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电台电	شصت و یک (۶۱)
هشتاد (۸۰)	可是在中央企业的内部内面有重要的的应用的有价的企业的企业的企业。	هفتاد و یک (۷۱)
نود (۹۰)	пепсея даржения регранка и понем регура.	هشتاد و یک (۸۱)
صد (۱۰۰)	d for her her de margita di finate e e e e e e e e e e e e e e e e e e	نود و یک (۹۱)
دویست (۲۰۰	ودو (۱۰۲)	صد ویک (۱۰۱) ، صد
(r) June		دویست و یک (۲۰۱)

چهار صد (۴۰۰)	سیصد و یک (۳۰۱)
پانصند (۵۰۰۵)	چهار صد و یک (۴۰۱)
ششصد (۶۰۰)	یانصد و یک (۵۰۱)
هفتصد (۲۰۰)	شِشصد و یک (۶۰۱)
هشتصد (۸۰۰)	هفتصد و یک (۷۰۱)
نه صد (۹۰۰)	هَشتصد و یک (۸۰۱)
هزار (۱۰۰۰)	نهصد و یک (۹۰۱)

V V V

٢_ أشهر ظروف المكان في الفارسية:

جلو (أمام)	پشت (خلف)	روبرو (مقابل)
راست (عين)	چپ (بسار)	نزد (قرب، عند)
نزدیک (قریب)	دور (بعید)	پائین (أسفل)
بالا (فوق)	میان (وسط)	کِنار (جوار)
عَقَب (خلف)	زيو (تحت)	مقابل (أمام)

" _ المفرد والجمع:

يجمع غير العاقل بإضافة (ها) غالباً ، ويجمع العاقل بإضافة (ان) غالباً .

			T.	
كئاپ	4-	كتابها	دفتر	⊸ دفترها
قلم	4	قلمها	جادة	حادّه ها
سيبتما	-	سينماها	پارک	یار کہا
درخت	4	درځتها	يرگ	→ ابرگها
معلّم	4	معلمان	مدير	⊸ مدیران
مرد	4	مردان	زن	رنان ◄
سرباز	4-	سربازان	اقسر	◄ افسران
مهندس	-	مهندسان	مستخدم	→ مستخدمان

_ وعندما يكون في آخر المفرد (الف) أو (واق) وأردنا جمعيه بـــ (ان) نضيف (ياء) نتسهيل التلفظ .

مثال :

آقا ـــ دانشجویان ــ دانشجویان ــ و إذا كان في آخره (هاء ساكتة) و أردنا جمعها بــ (أن) تغیر الهاء الـــ (گ). مثال :

مورچه ◄ مورچگان ــــ پرنده ◄ پرندگان

_ كما تستخدم بعض الجموع المستعملة في العربية:

مدرسه	مدارس	محمع	مجامع
ملت	ملل	افتخار	افتخارات
شخص	اشخاص	عدد	اعداد
مسجد	مساجد	انتخاب	انتخابات
قاتون	قوانين	حقيقت	حقايق

V V

ع _ أداة الاستفهام عن العدد: (جند ؟) .

وأداة الاستفهام عن المكان: (كبا ؟).

تمرين:

١ _ اكتب بالأرقام الأعداد التالية:

بیست و پنج ، هیفده ، نود و سه ، هفتاد و چهار ، سیصد و سیه ، هشتاد و پنج ، یازده ، سی و شش ، یکهزار و ششیصد و چهل ، دو هزار ، هفت هزار و سیصد و پنجاه و پنج ، دو هزار وهشیتصد ، هیزار وسیصد و پنجاه و پنج ، هفتاد هزار ونهصد و شصت و یک ، سه هزار و سیصد و سی و سه ، نهصد و نود و نه ، یازده هیزار وصد و یازده ، یازده هیزار .

٣ _ اكتب بالحروف الأعداد التالية:

- 1001 - 770 - 1700 - 901 - 111 - 800 - 700 - 700 - 170 - 1000 - 1700 - 1000 - 1700 - 1000 -

٣ _ اجمع الكلمات التالية وأدخلها في جمل مفيدة :

درخت - خیابان - شهر - در - کتاب - مهندس - مهرد - زن - دختر - پسر - غذا - معلم - عالم - آسمان - ستاره - سرباز - افسر - سینما - پارک - آقا - دانشجو - پرنده - مدرسه - قانون - خانم - برادر - خواهر .

غ ـ أجب عن الأسئلة التالية :

۱-پدر ومادرت کجایند؟ ﴿	ចិល្សិស្តិស្តិស្តិស្តិស្តិស្តិស្តិស្តិស្តិស
٢- شما اهل كجاييد ؟	្រួយសេខភភភព ភ្លេច មេ គ្នុ មេ ពេល ខ្លះ មេ ១១១១ ១១១១ ១១១១ ១១១១១ ១១១១១ ១១១១១ ១១១១១១
٣- پرنده ي زيبا گجاست ؟	
۴-آیا دانشگاه حلب داخل شهر	因以因因的 \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P\$ \$P
حلب است ؟	
۵-آیا علی خارج از کشور است؟	அது வெழுத்து வந்தை சென்கத் கிக்கது தமுத்த ஒது சென்கக்கிக்க இடிய ம
۶-تخته سیاه کجاست؟	货币的 毒品 货 化光 甲甲 医 的 的 的 的 的 的 有 有 的 的 的 有 的 的 的 有 的 的 的 有 的 的 的 有 的 的 的 有 的 的 有 的 的 有

٧-آيا تلويزيون روي ميز است؟	ត់ ២៦ គេ ២០១៤ ១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១
۸-آیا رادیو در اتاق استراحت است ؟	အသန်းနားမှာကာ လုတ်ပေသ လန်တို့စသိသေး အသက္ကာလုတ် အခေရာရစ်များ စာတော် ကွေးလွှာ တွာ စုစု
۹ - مسجد کجاست؟	្រែបុខសិទទទទេជន៧ស់ប្រល់ទិស្សស្និក្នេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក្សេសិក
۱۰ – آیا کتابغروشی ^(۱) مقابلِ دانشـگاه	មត្តភាពស្ត្រស្នាល់ស្សុខជាពត្តគ្នាប្រភពនាធិត្តក្នុង មត្តភាពស្តិ
?1	ысы чылы раскалары штый ылгарыны 40 км — « « « « « « « « « « « « « « « « « «
١١-كتابخانه بالاست يا پايين؟	医邻吡啶 医医克克氏 医医克克氏 医二甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基
۱۲ – آیا کتابم نزد شماست ؟	避免节形形式 经用面利用证款 医电影中华斯特 化盐酸医物质的原生中毒 医电路 能力型
۱۳-۱۳ کچاست ؟	ு இச் இந்க் ப்பி வந்தக்கு ரெகுது நக்கிக்கு க்கிக்கு குதி செருகு நக்கு எது இவிக்க
۱۴-آیا توالت در طبقهی بالاست؟	винен е е е е е е е е е е е е е е е е е е
۱۵- چند کتاب در کیف است؟	医血体中枢 医白色 化冷布 医阴阳 的 医内内 医 医 化 医 医 克 医 医 自 医 自 有 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 的 有 有 的 的 有 有 的 的 有 有 有 的 有 有 的 有 有 有 的 有 有 有 的 有 有 有 的 有 有 有 的 有
۱۶ چند دانشجو در کلاس است ؟	តែសាក់ស់អ្នកបើស្តុកអស់សត្សក្នុមជ្រួមខេត្តកម្រាស់សម្គីគិតិ
۱۷ - چند نیمکت در کلاس است؟	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
۱۸- چند میز (۲) در کلاس است ؟	இங்க்க்க்களு என்ற (இது 20 1) ஒள்ள அவர வெடுத்து இது ச்சு என்
١٩-آیا این فصل، فصل بهار است ؟	因为我都会为去母母的的事业的专用的人们的事情和专用的专用的人们的
۲۰ یک سال ^(۳) چند فصل است ؟	电电压作用器 医硫合物素 化甲基苯基 经保险 经营业 医阴阳 经货币 医血管
۲۱-یک ماه ^(۴) چند روز است ۹	கள். கள்.கள்.கள்.கள்.கள்.கள்.கள்.கள்.கள்.கள்.

⁽١) _ محل بيع الكتب . (٢) _ المنضدة. (٣) _ السنة . (٤) _ الشهر.

	the second secon	
୍ । ଅନ୍ତତ୍ନଣ । ବାର୍ଷ୍ଟର ଅନ୍ତର ବିଶ୍ୱ ବିଶ୍ୱ ବିଶ୍ୱ ବିଶ୍ୱ ବିଶ୍ୱ କଥିବି ଓ କଥିବି ଓ କଥିବି ଓ କଥିବି ଓ କଥିବି ଓ କଥିବି ଓ କଥ ଆଧାରଣ ଜଣ ବିଶ୍ୱର ଅନ୍ତର୍ଶ ଓ ଜଣ ବ୍ୟବର ଅନ୍ତର କଥିବି ଓ ଓ ଜଣ	- یک هفته چند روز است ؟	-77

٥ _ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية :

١- أين والدك ؟	១ ស្ថា បា ១៩ស្នី គេ១ ១៩ ១ ៤ ៤ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១
٢- أين أخوك وأختك ؟	电压回回回线电影音乐电影电影电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电话电
٣- علي في المدرسة .	多口的医中枢的医抗性性抗血管性原体性 医环络 经保持证券 医原面原面 医血管
2- الطير على الغصن .	明 So Bo Bo So
٥- عيادة الدكتور بعيدة .	医安徽回路 电电影 医自己 医自己 医自己 医自己 医阴茎 医甲基甲基 医克尔氏 医二甲基甲基二甲基甲基二甲基甲基二甲基甲基二甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基
٦- مكتب المهندس قريب .	ទី១៤៤៦៤២០ តែង១៤២៩៩២២៩៩៥២៩៩៤៩២៩២៩២២២៩៩២២
٧- في الجامعة ثلاث كليات .	ត្រូក្រុក ប្រក្រុក ស្រួស ស្រុក ស ភេទ សុខ
٨- محل بيع الكتب أمام الكلية .	华丽尔罗伯布安布西台西西古西州北部州北京市外省市东南京省省岭西西省城市。
٩- الكتاب على المنضدة .	医垂形体膜炎 医阴阴炎 医自闭 医原皮性 医自然性 医克拉氏性 经股份证明 化二甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基甲基
١٠- السينما قرب بيتنا .	的 co
١١- ماء الحمام ساخن .	្រុក ស្រាស្រុក ស្រុក ស្រុ
١٢- زميلي خارج الجامعة .	

் நிறு இது இது இது இது இது அது அது அது அது அது அது அது அது அது அ	١٣- صديقي أمام البيت .
	١٤- في البيت ثــلاث غـــرف وحمـــام
	ومرفق صحي
	١٥- في مدينتي عشرة مساجد .
ு நாகு இழுந்து இரு வெழுக்கு இருக்கு க இருக்கு இருந்து இருக்கு இருக்க	١٦- أختى زميلة أختك .
ត្នប្រភពិសា ប្រក្បាន នេះ មា	١٧- أصدقائي في الغرفة .
ភេទអាជាគុលភភភព គេមិសាសសាលា ឆ្លាប់បាក់បាប់បាប់បាស់ស្ត្របាប់បាប់បាប់បាល់បាល់បាប់បាប់បាប់បាប់បាប់	١٨- المعلمون في المدرسة .
	١٩- الأخوة مستعدون .
မှာ စေး ဆုံး စေ ယာ ရ တို့ ခို့ဆို မှ ရာ ထီးနေ ခါ တို့ တို့ တွေ လေ လို တို့ တွေး လုံး သို့ ထို သို့ တို့ တွေး လုံး သီ ခါ လ	٣٠- أين المطعم ؟

my m

درس ششه

جملیه ی استمیه اعداد ترتیبی

پستوید وتکرار کثید:

الشهر الأول من السنة الهجرية الشهر الشمسية فروردين.	ماه اول (اولین ماه) سال هجری شمسی فروردین است.
الشهر الثاني ارديبهشت، والثالث هو خرداد.	عاه دوم. اردیبهشت ، وماه سوم خرداد است .
شهور قصل الربيع هي : فرورديسن وارديبهشست وخرداد.	ماههای فصل بهار: فرور دین ، اردیبهشت و خرداد است.
الشهر الرابع همو تير، والخامس	ماه چهارم تیر ، ماه پنجم مُـرداد ،
مرداد والسادس شهريور.	وماه ششم شهریور است
أشهر فصل الصيف هي: تير	ماههای فصل تابستان : تیر ،
ومرداد وشهريور،	مرداد وشهریور است.
الشهر السابع مهر والشامن آبان	ماه هفتم مهر ، ماه هشتم آیان ،
والتاسع آذر.	وماه نهم آذر است.

أشهر فصل الخريف هي : مـهر	ماههای فصل بایتز: مهر ، آبان
وآبان وآذر.	وآذر است.
الشهر العاشر دي والحادي عشر	ماه دهم دی ، وماه بازدهم بهمـن ،
بهمن والثاني عشر اسفند .	وماه دوازدهم اسفند است.
شهور قصل الشتاء : دي وبهمن	ماههای فصل زمستان : دی ، بَهمَن
واسفند.	واسفند است .

V V

شنبه اولین روز هفته است ، روز دوم : یکشنبه ، روز سوم : دوشنبه ، روز چهارم : سه شنبه ، روز پنجم : چهارشنبه ، روز ششم : پنجشنبه و روز هفتم : جمعه

(بمعنى): أول أيام الأصبوع هو السيت، اليوم الثاني: الأحد، اليوم الثالث: الاثنين، اليوم الرابع: الثلاثاء، اليوم الحامس: الأربعاء، اليوم السادس: الاثنين، اليوم السابع: الجمعة.

V V

ساعت یک وسی دقیقه (یک ونیم) .	ساعت چند است ؟ (۱،۳۰) .
ساعت یک ویانزده دقیقه (یک وربع) .	ساعت چند است ؟ (۱،۱۵) .
ساعت هفت وده دقیقه .	ساعت چند است ؟ (۱۰،۷) .

ساعث نه وچهل و پنج دقیقه (یک ربع به ده).	ساعت چند است ۱(۹،۴۵).
ساعت يازده وبيست دقيقه .	
ساعت نه وینجاه دقیقه (ده دقیقه به ده).	

الأعداد الترتيبية:

يكم (ارك)، دُوم (ثاني)، سيوم (ثانث)، چهارم (رابع)، يَنْجُم (حاس)، شيشُم (سادس)، هَفْتم (سابع)، هَشْتُم (ثامن)، نُهُم (تاسع)، دَهُم (عاشر). يازدهم (حادي عشر) ... بيستم، بيست ويكم ...، سي ام ... چهلم... صدم ... صد ويكم ... (وتأني هذه الأعداد بعد المعدود). اولين، دومين، سومين ... (تأني هذه الأعداد قبل المعدود). اداة السؤال عن العدد الترتدين (حندم، حندمين)

ئەرىپىن :

ا _ أجب عن الاسئلة التالية:

្រុំប្បី () តែពេល () ទីប្បូប () ចូល្បាប ពេល សិក្សាប ស ពេល កាក់កាស់ សេង ២ ៤ ២	ا – فروردین چندمین ماهِ سال است ؟
рурдун на врадения для не пределения в пред	۱-خرداد چندمین ماه سال است ؟

'-جمعه چندمین روز هفته است؟	គ្នានាជ ២ភាគ្គក្រម ១៩១១១១៩១៩១១៩១១៩១១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩១៩
-سه شنبه چندمین روزِ هفته است ؟	តែស្ត្រី ស្នៈ ម្នាន់ ១៩៦០០២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២២
ا-فصل پابیر چند ماه دارد ؟	表於母歌而撰 解 內間 有 實 的 经 化 经 化 经 化 经 化 经 化 化 化 化 化 化 化 化 化 化
-ماههایِ فصلِ بهار کدام ^(۱) است ؟	中央的企业的各种的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的
ا-ماههای فصل زمستان کدامند؟	២៤៩៤១៧១៩៤មួយល់ប្តែប្រភពសមភភភ្នំ មន្ត្រីខ្មុខមួយប្រឹក្សាប្រភពសម្រិក្សាប្រភពសម្រិក្សាប្រភពសម្រិក្សាប្រភពសម្រិក្ស
، - درس پنجم کتاب فارسی در کدام صفحه است؟	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
'- بهمن در کدام فصل سال است؟ '	
۱-سال چند فصل دارد ؟	។ ស ភេ ម នា ឃុំ ៦ ឃុំ ១ ឃុំ ២ ឃុំ ១ ឃុំ ២ ឃុំ ២ ឃុំ ២ ឃុំ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២
۱- فصولِ سال چیست؟(۲)	п ф б ы ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф ф
۱۱- روزهای هفته چیست؟	各省内部由出版的最高,各种企业企业的企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业
۱۲- دهمین ماه سال گدام است ؟	- "· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
١٢-آيا آغازِ سالِ هجري شمسي اولِ	
فروردین است ؟	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
۱۵ - آیا آغاز عید نوروز در اوّلِ فروردین	தை செழு இரு இரு நாகு நாகு நாக்கு நாக்கு நாக்கு நாக்கு நாக்க
است؟	· 赛· · · · · · · · · · · · · · · · · ·

⁽١) _ كدام ؟: يممتى أي؟ وتقول: كدام هستند (او) كدامند، بحذف القعل الرابط.

⁽۲) _ چیستند = چه + استند.

4 - 6 6 6 6 6 6	۱۶ - عيد قربان (۱) در چندم ذي الحجـه
	است؟
	۱۷-عید فطر در چندم شوال است ؟
៤៧១៤៦០៣៩៩៦៤៤០០»	۱۸-این درس چندمین درس کتاب است؟
စေလက ေနက္က လက္က လက္လက္လည္း ကို အိုမည္သည္ အေလးမတ္သည္။ အေလးလည္ လုပ္သည့္။ 	١٩-روز سوم هفته كدام است؟
ក្រុមទេ៤៩ខេសៈ ១៩៩២៤២៤៦ភូនិ m ភូបស្នេប្ទជ្ជប្រភពពិត្តិ m ភូបស្នេស ខេស្ត្រី m ភូបស្នេស ខេស្តិ m ភូបស្នេស ខេស្តិ	۲۰-در اتاق چند پنجره است ؟

: ساعت چند است :

1:14 - 4:10 - 4:10 - 4:10 - 4:10 - 1:40 - 11:40 - 11:40 - 10:10 - 4:14

D:0 - F: F - -

٣ _ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية:

្ត្រ ទេ ៧ ៩ ៧ ស ភា ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស ៩ ស	 عيد النيروز أول أيام السئة الهجرية الشمسية .
. " " " " " " " " " " " " " " " " " " "	 ٢. عيد الأضحى في العاشر من شهر ذي الحجة .
	٣. الثلاثاء هو رابع أيام الأسبوع .
вычтйвоФвоновску крёнавью изверяя кр	 إدام البيت ثلاث أشجار .
прый вепрогосущи бый госови би фо	ه. الكتب داخل الحقيبة .

⁽١) = الأضحى ،

	T
ក្មួកិដីទី០ភាគមិសិទ្ទិសុខា ឃុតសក្សសភិទិសិទិសិទិសិទិសិទិសិទិសិទិសិទិសិទិសិ	. عيد الفطر في أول يوم من شوال .
	١. أصدقائي في الجامعة .
် နည်းကို ကိုလ်ခုကကဋက အက္တလာသည္တာ စရာရာခုနာမှုခုခုခန္နာ ရုန္တာ့ မြန်မာကြီးကို ခုကကမဌက အက္တလာသည္တာ စရာရာခုနာမှုမှာ ရုန္တာ့ ရုန္	ر. الحقائب على المنضدة.
் அது இந்து இந்த இந்த இந்த இந்த இந்த இந்த இந்த இந்த	٠. السبت، أي يوم من أيام الأسبوع ؟
និក្សាស្រ្ត និង ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១	 المحرية القمرية؟
	الهجرية القمرية؟
சன்ன ஏ நா யா எனரு கெய்வ வெய்வ வெய்ய க்கு இரு சு மைக்க சி கெய்வ வெய்ய குறி இரு சு மைக்க சி கி கி கி கி கி கி க க	١. كم أسبوعاً في الشهر ؟
中央中央《日本中央司务会议会》中央《西外区记录》中央中央的"	١. كم طالباً في الصف ؟
医异介性溶液性皮肤皮肤 医皮肤 医皮肤 中央中央中央中央设计 医安宁氏虫虫	١١. في الصف ٢٤ طالباً .
ក់ឃេត្តក្បុក្រភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិភិ	١. أمامي الصفحة الرابعة والعشرون .
医血色性 中国表际人名中罗伊尔 化多色 医阴道 医白色 经营销 医阴炎 医白色	١. في بيتنا ثلاث غرف .
ក្នុងគេសស្ត្រីទាន់ ក្នុងខេស្ត្រីខាន់ក្នុង នេះ ក្នុង នេះ ក្នុង នេះ ក្នុង នេះ ក្នុង នេះ ក្នុង នេះ ក្នុង នេះ ក្នុ	١٠. في الحديقة عشر مصاطب.
* நெற்கு நக்கக்கள் இது கரில் இரு	١١. في الجامعة تسع كليات .
法补偿帐件 甲腺体质医蛋蛋白 电电子 化金属 化 医 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电 电	١١. أول كلية في الجامعية هي كلية
	الآداب ,
ாகம் இ ^{ந்} து இது இது இது அது இது	١٠. الساعة الآن الثانية عشرة .
我的智慧,你你会在你们在各种的书册,也许明明因为自己的是我看到这里的。	٧. كم الساعة الآن ؟
	· ·

v v

درس هفتم مالکیت ـ تفضیل

بخواتيد وتكرار كنيد:

خانهيما

خانه ی ما کوچک است . خانه ی ما همیشه تمیز است . خانه ی ما یک حیاط دارد . همچنین سه اتاق و آشپزخانه و توالت و دستشویی دارد . خانه ی ما یک بالکن نیز دارد.

اتاقهای خانه مرتب است، اتاقها سه قالی دارد. قالیها بافت تبریز است، اتاقم کتابخانه دارد، یک تخت خواب ویک مییز مطالعه دارد. کتابخانه ی من یکصد وبیست کتاب دارد. اتاق پدر ومادرم یک کمید بزرگ دارد. اغلب لباسهایم در آن کُمد است. اسباب بازی خواهرم نیز در آن کُمد است.

آشپزخانهی ما یک اجاق گاز ویک یخچال ویک کمد ظرف دارد. آشپزخانه یک میز وشش صندلی نیز دارد. ما در آشپزخانه پنج دیگ، بیست بشقاب، بیست وچهار قاشق، سی چنگال، وپانزده چاقو داریم.

حیاط خانه ی ما دو درخت دارد. درختها، شاخه های زیادی دارند. ما در بالکن چند گلدان داریم.

يتتنا

بيتنا صغير ، بيتنا نظيف دائماً. لبيتنا ساحة واحدة. وكذلك له ثلاث غرف ، ومطبخ ومرحاض ومغسلة. ولبيتنا أيضاً شرفة واحدة.

غرف البيت مرتبة. الغرف لها ثلاث سجادات. السجادات حياكة تبريز. غرفتي لها مكتبة. ولها سرير نوم واحد. ومنضدة مطالعة واحدة. مكتبتي لها (فيها) مائة وعشرون كتاباً. في غرفة والديَّ قمطار كبير، أغلب ملابسي في ذلك القمطار. ألعاب أختي أيضاً في ذلك القمطار.

مطبخنا فيه طبّاخ غازي واحد وثلاجة واحدة وقمطار للآنية، المطبخ لله أيضاً منضدة واحدة وسنة كراسي. نحن عندنا في المطبخ خمسة قدور، وعشرون صحناً، وأربع وعشرون ملعقة وثلاثون شوكة، وخمسة عشر سكيناً. ساحة بيتنا لها (فيها) شجرتان . الشجرتان لهما أغصان كثيرة، نحن في الشرفة عندنا عدد من الزهربات .

V V V

قواعد:

ا _ للملكية نســـتعمل أيضـا كلمـة (دارد) بمعتــى (لـه) أو (يملـك)، وتصريفها مثل (است) :

⁽١) _ في ترجمة نصوص الدروس توخينا الترجمة اللفظية لفائدة تعليمية، ولم نراع الأسلوب الأفضل.

دارم - دارى - دارد - داريم - داريد - دارند. ٢ _ نضيف إلى الصفة (تر) في التفضيل أو (تريسن) في التفضيل المطلق:

مرد بزرگ ہے بزرگترین مرد، نقاشی زیبا ہے زیباترین نقاشی مرد قوی ہے قویترین مرد، شعر مؤثر ہے مؤثر ترین شعر

٣ _ تستعمل في الفارسية قبود مثل:

غالباً - دائماً - احياناً - مطمئناً - قطعاً - مسلماً - حتماً الثلاثة الأولى قبود زمان ، والباقية قبود تأكيد،

تعرين ا

١ _ أجب عن الأسئلة التالية :

 ۱ . خانه ی شما بزرگ است یا کوچک؟
បាកាតាខាខាខាស់តាស់ក្នុងសុំភ្និសាក់ខាភាគតិសាក្សិខាទទ្រិចខាខិទ្ទិស្សិស្សិស្សិស្សិស្សិស្សិស្សិសិស្សិ
۲. خانه ی شما چند اتاق دارد ؟
ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව ව
٣. خانه ي شما آيار تمان است يا خانه ي مستقل است ؟
۴. خانه ی شما از دانشگاه دور است یا نزدیک ؟
្រ ៖

۵ . قالیهای شما بافت کجاست ؟
មេបស់ប្រាស់ទទាស់១៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩
۶. آیا حیاط دانشگاه باغچه دارد ؟
் பெலு இன்ன எது இதன் இதன் இதன் இதன் இதன் இதன் அறு நடக்க இதன் அதன் அதன் அதன் அதன் அதன் சுதன் சக்க உரக்க உரக்க உர இதன்
۷. در باغچه چند درخت وجود دارد ؟
சு இவலை வடித்த திறு இது இது வெள்ள வரு கூறு விறு விறு வரு கூறு இது வரு கடித்த கடித்த கடிக்க கடிக்க கடிக்க கடிக் இது இது வரு அது இது இது இது இது இது இது இது இது இது இ
۸. در دانشکده ی ادبیات چند رشته ی تحصیلی الله و چود دارد ؟
យជាស្នាបាលបាន ទូលាក្យាយល់លើស្តាល់ស្នាប់ស្នាក់ការបស់ស្គ្រក្រស់ការក្រស់ការក្រស់កាន់ក្រស់កាន់ក្រស់ក្រស់ក្រស់ក្រស់ បានទាំស្នាបាលបាន ទូលាក្យាយល់លើស្តាល់ស្នាប់ការបស់ស្គ្រក្រស់ការកែកការក្រស់ក្រស់ការក្រស់កាន់ក្រស់កាន់ក្រស់ការប្រស
٩. آيا شما قالي بافت ايران داريد ؟
ு இன்றையான நாட்டிய இது அளைய் முறையாவினாற்று நடிக்கு நட
۱۰ . آیا شهر شما پارک دارد؟
۱۱ . تو چند برادر وخواهر داری ؟
医甲基苯合称异苯四磺甲酸磺酚酚甲甲酚酚对磺酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚酚
۱۲ . شهر شما چند خیایان پزرگ دارد ؟
20 年度在查询中的对应与任务社会的企业的证据各种的企业的证明的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业的企业。 (1)
۱۳. مدارس شهر شما زیاد است یا کم ؟
李建立她中国的人名 经现金的 医自己

⁽١) ـ فرع دراسي.

۱۱. آیا در شهر شما رودخانه وجود دارد ؟
រិគិប្បញ្ចស់ ទី៤៤៤១៤៩៤៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩
۱۵. پرچم ^(۱) کشورتان سه رنگ دارد یا بیشتر ^(۲) ؟
មិត្រភាគត្រក្រុង មិន្ទ្រីព្រះ ខ្លួន ទទួល ទទួល ខេត្ត ខេត្

٢ ـ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية:

* · * * * · · · · · · · · · · · · · · ·	T —
នួនក្នុងគេគេគឺគេគេរិតពេលន្ងប្បុខ្ទិបក្នុងស្ទិបក្នុងគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេគេ	١. غرفتي دائماً مرتبة ،
សស់ ដល់ស្តុកក្រិត្តិក្នុកស្នងក្នុងក្នុងក្នុងក្នុង គ្នេក 	٢. في شرفة بيتنا ثلاث مزهريات .
குந்த்தனர் நெறு நிறந்தை நெறிக்கு சீறைறுகுகு கள்கத்து நுறு நிறிக்கு நிறு நிறிக்கு நிறு நிறிக்கு நிறு நிறிக்கு ந	٣. في المزهريات زهور كثيرة .
ក់ក្រុមខាល់ ១១១០១១១១ ក្រុម ខែខេត្ត ប្រឹក្សានា ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត មិន មក មិន	٤. العاب أجتي الصغيرة في القمطار.
ត្រីក្នុងស្និក្ខេខ៤០១៩៩៩៤១១៧៤» ស្នែបាល់ក្នុងស្នេច គ្និក្នុង 	ه. في غرفتي سجادة جميلة .
ត្រៃបាក់បាក់សាល់ សំលាប់ ស សំលាប់ បាក់ បាក់ សំលាប់ សំ	٦. تلك السجادة حياكة إيران .
ସହନ୍ତେ । ଜେନ୍ନ ଦଳ ପ ସ ଶ୍ରୀ ନ୍ୟ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ସେଶ ବୁ ଶି ସିହି ପ ।	٧. إيران وسوريا بلدان شقيقان .
网络丽春春春春中日节日节春日日初春日大年代春日节节中日安日日日春日日日	٨. العرب والإيرانيون أخوة .
မက္ခုိတ္တရာ အလုတ္သည် အသည် အသည် အသည် အသည် အသည် အသည် အသည် အ	٩. في مطبخنا طباخ غازي راحد.
- ១៤៤៤០ - ខេទ្ទ១ ១០១១ ១១ ១១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១	١٠. عندنا في المطيخ ١٠ ملاعق
နောကျိုးကြာ ကြီးသော သင်းလည်း သို့ ခေါင်းသော မောင်းသော အစေးကို သော မောင်းသော မောင်းသော မောင်းသော မောင်းသော မောင် -	و ۱۵ شوکة و ۸ سکاگین .

⁽۱) _ علم . (۲) _ أكثر .

Две на при времения в воде в в в в в в в в в в в в в в в в в в в	١١. يوجد في غرفتي سرير نوم واحد،
p ២៩៩៩៩៩៩៩៩៩៤៩៤៩០៤៩៩០៧០gga១០០០៤៩២២០៤៩៧ខ្លួន១៤៩៩	ومنصدة واحدة و٣ كراسي.
■ ^୩ ୩ ୮ ୩ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧ ୧	١١. مكتبتي يوجد فيها ٨٠ كتاباً .
ត្រៅក្នុងក្នុង ខាង ប្រុស្និកាន់ ក្នុង ក្នង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្នុង ក្ល	١٢. عندنا قدر واحد كبير وثلاثة
	قدور صغيرة.
	١٤ . لصديقي كتب كثيرة .
ត្នូក្នុក ២៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩	١٥. في بيتنا تلفزيون ومذياع واحد.
дета е н и там в гля м в ва по о о о о о о о о о о о о о о о о о о	١٦. توجد في مدينتنا مساجد كثيرة.

кетталечалечалечалечательной положение повети по положения по положения по положения по положения по по по по по по	۱۸. له استعداد کامل ،
	١٩. الإنسان أجمل موجودات العالم.
தெடு இநி ந்த செந்தை நக்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்க்	۲۰. أخي أكبر مني .
4 P A A A A A A A A A A A A A A A A A A	٢١. اللون الأخضر أجمل من اللون الا
	٢٢. نقودي أكثر من نقودك .
	٢٣. ابن سينا أشهر علماء الإسلام .
医食用甲基金甲酚医甲甲甲甲甲甲甲甲甲甲酚 医甲甲酚 医阴镜 计自由 医口管	٢٤. كتاب سيبويه أشهر كتب النحو.
*************	٢٥ . ماء النيل أكثر من ماء الفرات.

د(س هستنی جمله تی فعلیه ساده

بشنوید وتکرار کنید :

برادرم به مدرسه رفت .	ذهب أخي إلى المدرسة.
استاد در کلاس نشست.	جلس الأستاذ في الصف .
دوستم از خانه آمد .	جاء صديقي من البيت .
کودک در اتاق خوابید .	نام الطفل في الغرقة .
خواهرم امروز زیاد خندید.	ضحكت أختي اليوم كثيراً .
شیشه دیروز شکست.	انكسرت الزجاجة أمس .
مغازه در آتش سوخت .	اشتعل الدكان بالنار .
پدرم در خانه ماند .	بقي أبي في البيت .
ورزشکار در ورزشگاه دَوید ،	ركض الرياضي في الملعب.
على گفت: من ديروز به مسجد	قال علي: ذهبت أمس إلى
رفتم.	المسجد.

غواعد:

- 1. جمل هذا الدرس فعلية، فعلها ماض يسيط .
 - ٢. الفعل يُذكر في آخر الجملة .
- ٣. نصريف الفعل الماضي قياسي على نحو نصريف الفعل المساعد: است:

ما رفتيم . (بإضافة يم)	من رفتم . (بإضافة م)
شما رفتيد . (بإضافة يد)	تو رفتی . (باضافة ی)
ایشان رفتند . (بإضافة ند)	اورفت . (بدون إضافة)

- نوجد في الفارسية أفعال مركبة من فعل وإضافة أخرى تسبق الفعل تكوّن معنى جديدا للفعل، وأهم الأفعال التي تُركب هي (١): گرفت خواند كرد داد شد كشيد ..
- ومثال الأفعال المركبة (۱): وضو گرفت ـ روزه گرفت ـ نماز خوانـد ـ بازی کرد ـ اشتباه کرد ـ جنایت کرد ـ وحشت کرد ـ سؤال کـرد ـ جـواب داد ـ ترجیح داد ـ درس داد ـ بیدار شد ـ وارد شد ـ زحمت گشید.

وتصريف هذه الأفعال المركبة يكون في الفعل فقط : مثال :

سؤال کردم ـ سؤال کردی ـ سؤال کـرد ـ سـؤال کردیـم ـ سـؤال کردیـم ـ سـؤال کردید ـ سؤال کردید . کردید ـ سؤال کردند،

⁽۱) .. ومعانيها على الترتيب: أخذ _ قرأ أو دعا _ عمل ـ أعطى ـ صار _ جسرٌ أو تحمّل .

⁽٢) _ ومعانيها على السترتيب: توضأ _ صام _ صلّى _ لعب _ أخطأ _ أجرم َ _ استوحش _ سأل _ أجاب _ رجّع َ _ درّس _ استيقظ _ وصل أو دخل أو ورد َ وَ فَيْمَ.

ئەرىيىن :

١ _ صرف الأفعال التالية :

نشست ، آمد ، ماند ، کرد ، خندید ، دوید ، خوابید .

۲- أكمل الجمل بالأفعال التالية مع إجراء التغييرات اللازمة على الفعل: بازى كرد - سفر كرد - خنديد - رفت - بيدار شد - سوخت - ماند - مطالعه كرد - شكست - سلام كرد - آمد

۱. ما په دانشگاه
۲. ایشان در مدرسه
۳. جنگل از آتش است
۴. درخت در طوفان (۲۰)
۵. من ساعت پنج صبح از خواب
ع او در بیلاق ^{ده} ده روز
۷. یچه ها در پارک خیلی وخیلی هم
TALLES BALL OF THE SECOND ADDRESS ADDRESS ADDRESS AND ADDRESS
الويه پلارت سين
۱۰. ما سال گذشته به شیراز

⁽١) _ الغابة. (٢) _ العاصفة. (٣) _ المصيف.

٣ ـ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية:

此状体最近严重中央通知的范围,在1920年至1920年至1920年,此时,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1920年,1 1	١. خرجت من البيت في الساعة السابعة.
# 1-2-2 12-11-11-11-11-11-11-1-1-1-1-1-1-	٧. طالعت خمس ساعات .
题 19 2.3 数数数据电池数据电池或用 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	٣. سلمت على المعلم .
B C K M Y	٤. نجح الطلاب في الامتحان.
··尔··································	ه. رسب سعيد في درس الرياضيات .
# E E + + 5 通過 下面中央中央企业设备地区的国际企业中的国际企业中,最后国际国际国际企业中的企业企业中的企业中的企业企业中的企业企业企业。 E 中文学学派	٦. تَظُفَّت الشوارع .
	٧. صفت السماء من الغيم .
	٨. استيقظت من النوم في الساعة الرابعة
4.000.000.000.000.000.000.000.000.000.0	والنصف .
,自己自己不成本,自己自身帮助你也有自己看着她爷爷,你等原因之后是她办法给你的,也如何就是尽力的女子的女子的女子的女子的女子的女子的现在分词,	٩. ورد الضيف (١) إلى بيتنا .
តុជន្ត្រក្នុងក្នុងស្រីសន់សាសសមមនុស្សមនុស្សនៃ នេះ នេះ នេះ នេះ ១០ ២ ៤៥ ២៤ ខ្នុំ ស ឈាក់ ដែលនេះ ១០ ១៤ ដែលនយៈ ១០ ២ ៤៥ ៤៤៤ មិន ៤៤៤៤ ម	١٠. رسبت أختي في درس الفيزياء .
nas namn was in on dahkhhoni in in in in da Shirkhoni noment raa 250 filolomaar eksti 2750 5755 ka 4827 b = =	١١. ركض الطلاب في الملعب .
_{_004}}]8493555	١٢. ورد الرياضيون إلى الملعب .
mmde###################################	١٣. انكسرت زجاجة النافذة صياح اليوم
	1٤. جلس الأطفال على المسطية .
g-ch-cd-b-d-name-o-d-8-5-5-5-5-4-8-5-2-5-5-1-4-5-5-5-1-5-6-4-6-4-5-5-5-1-5-4-6	١٥. قال أخى : طالعت خمسة ساعات في
, 化生产学等等自身的变形,或为它使用 医全型位性上垂点面 医点面医验证 化加克伊拉特 电点点设计 计可可 4 5 4 4 4 4 4 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18	المكتبة .

⁽۱) _ ميهمان,

د(س نهم) جمله ی فعلیه ، فعل مضارع (حال) ساده

پشتوید وتکرار کنید :

من هر روز ساعت پنج از خواب بیدار می شوم ، وضو می گیسرم ، سپس نماز می خوانم ، بعد از نماز صبحانه می خورم ، لباس می پوشم، وبه دانشگاه می روم .

در دانشگاه ، در کلاس مینشینم ، به درس گوش میدهم، به دوستانم سلام میکنم ، در کتابخانه مطالعه میکنم ، در ورزشگاه ورزش میکنم ، در سالن غذا خوری غذا میخورم و عصر به بازار میروم .

از بازار، نان، میوه، سبزیجات، شیر، گره، وپنیر می خرم . احیانا صابون وپودر لباسشویی می خرم ، وبه منزل برمی گردم

در منزل استراحت می کنم ، تلویزیون تماشا می کنم ، به اخبار رادیو گوش می دهم ، مطالعه می کنم ، کمی غذا می خورم . غالباً بعد از غذا قدم می زئم ، سپس ساعت ده می خوابم .

ئر جفـــه: ئر جفـــه

استيقظ كل يوم في الساعة الخامسة ، أتوضأ ثم أصلي ، بعدها أتناول الفطور ، ألبس ملابسي ، وأذهب إلى الجامعة .

في الجامعة أجلس في الصف ، استمع إلى الدرس ، أسلم على اصدقائي ، أطالع في المكتبة ، وأمارس الرياضة في الملعب ، وآكل الطعام في صالة المطعم ، وعصراً أذهب إلى السوق .

من السوق أشتري الخبز والفاكهة والخضراوات والحليب والزبد والجبن، وأحياناً أشتري الصابون ومسحوق غسل الملابس، وأعود إلى البيت. في البيت ، استريح ، وأتفرج على التلفزيون ، واستمع إلى أخبار المذياع، وأطالع ، وآكل قليلاً. وغالباً أتحشى بعد الطعام ، ثم أنام في الساعة العاشرة.

ا _ جذر المضارع سماعي ، ويصاغ الفعل المضارع البسيط من : مي + جذر المضارع + الضمير

المضارع البسيط	جذر المضارع	جذر العاضي
می رَوَد	9)	رفت
می کُنَد	كُن	كرد
می خواند	خوان	خواند
می دَهَد	5-3	داد
مى فروشد	فروش	فروخت
می خُورد	خور	خورد
مى نويسد	نویس	توشت

۲ _ تصریف فعل الذهاب (رفتن) فی المضارع البسیط: می روم _ می روی _ می رود _ می رویم _ می روید _ می روند

نمرين :

١ _ حول الأفعال التالية إلى الماضي وصرفها:

می رود - می نشیند - می آید - می خوابد - می شکند - می سوزد - - می دود - می گوید - سلام می کند - بازی می کند - خارج می شود - بیدار می شود - می خندد .

٢ _ حول الأفعال التالية إلى المضارع اليسيط وصرفها:

بیدار شد – وضو گرفت – تماز خواند – خیورد – پوشید – رفت – سلام کرد – مطالعه کرد – ورزش کیرد – رفت – خرید – بیرگشت – استراحت کرد – تماشا کرد – گوش داد – قدم زد – خوابید .

٣ _ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية:

កកកភ្និក្សាស្ត្រាក្សាស្ត្រាក្សាស់ ស្ត្រាក្សា ស្ត្រាក្សា ស្ត្រាក្សា ស្ត្រាក្សា ស្ត្រាក្សា ស្នេក្សា ស្	١. يذهب أخي كل يوم إلى المدرسة .
ទីទីទី២៤២១១ខែខែខែខែខែខែខែខែខេត្ត ខែកែក្នុង មេដូ ទី ទី និង មេដូ ខេត្ត និង មេដូ ទី ទី និង មេដូ ទី ទី និង មេដូ ទី	٧. اشتري كل يوم خضروات من السوق
*** * * * * * * * * * * * * * * * * * *	٣. يقيت في الجامعة حتى العصر .
张老老我我也是我们是你的你你有自己的母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母母	٤. اللاعبون دخلوا الملعب .

ه. سلمت على أصدقائي في الكلية .	各种工作的 经部门产价 医水平原染 化自含 医有音 化二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯二烯
٦. دعوت لكل المسلمين .	电压安电学审整商中的确分析印度的表示。 电复分析的由语识别自由
٧. تفقدت المرضى في المستشفى(١)	" 春 8 8 4 4 9 9 9 9 9 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8
٨. استيقظت في الساعة الخامسة وعشر	ு
دقائق.	
٩. طالعت في مكتبة الجامعة .	医甲腺刀用甲甲磺基亚酚丙磺胺甲磺胺 安安 安安 紫白 军 安宁 甲亚安斯 医甲虫
ال اشتريت خيزاً من الحباز .	த்து தேத்தம் இது நெது நகுத்தையும் இது தெரும் இது நகுத்தையும் இது இது தெரும் இது நகுத்தையும் இது தெரும் இது நகுத்தையும் இது
١٠. آكل قليلاً من الفاكهة عصراً .	*****************
١١. خرجت من البيت صباحاً .	தக்களக்க்கு ந _{ுக} ுமுகளுள்ளை இதக்கள் இரசு எது நிறு இரு
١٢. أتمشى غالباً في الليل (٢)	
١٤. أجلس في الحديقة .	
١٥. أتريض في الملعب أحياناً .	ச் கத்து நிகுத்து இது கை சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.சி.ச

۔ تو هر روز چه کار می کنی ؟	9 - T
-----------------------------	-------

6	كردى	کار ک	جه	ديروز	يُّو		۵
---	------	-------	----	-------	------	--	---

⁽۱) _ بیمارستان. (۲) _ شب.

د(س دمد) خدله و فعلیه دهیول

يىڭىنوپد ونكرار كتىد :

من آن سیب را خوردم .	أنا أكلت تلك التفاحة .
تو آن کتاب را خریدی .	أنت اشتريت ذلك الكتاب.
او شعر سعدی را خواند .	هو قرأ شعر سعدي .
من ميوه ي درخت را چيدم .	أنَّا قطفتُ ثمرة الشجرة .
تو آبِ ليوان را نوشيدي .	انت شربت ماء الكأس .
من كيفم را برداشتم .	أنا رفعت حقيبتي .
شما صدایم را شنیدید.	أنتم سمعتم صوتي .
شما را در پارک دیدم.	رأيتكم في الحديقة .
ایشان غذا را بین مردم توزیع کردند .	هم وزعوا الطعام بين الناس .
ایشان طناب را کشیدند .	هم سحيوا الحبل.
لباسم را پوشیدم.	لبت ملابسي .

شما حادثهی دیروز را دیدید.	أنتم رأيتم حادثة أمس.
پیراهنم را پوشیدم.	لىست قميصي ،
تو ما شینت را فروختی .	بعث سيارتك .
دستم را با حوله خشک کردم .	نشفت يدي بالنشقة .
درس را خوب فهمیدم.	فهمت الدرس جيداً .
کتابها را روی میز مرتب کردم.	رتبت الكتب على الطاولة .

في اعبد

۱ـ المفعـول تلحقه (ر۱) بالفارسية. ويمكن حذف (ر۱) إذا كان المفعول نكرة.
 ٢- تتحول المعـرفة إلى النكرة بالحاق «ياء» في آخره أو «يك» في أوله
 : مرد → مردى (أق) يك مود.

٣- إذا كان النكرة موصوفاً فإن الياء تلحق الصفة:

خانهی بزرگی ، کتاب مفیدی ، جای وسیعی



١ _ ضع (ر١) في المكان المناسب من الجمل التالية :

۱- من پیراهنی خریدم .

۲- من شما می بینم.	9) # # # # # # # # # # # # # # # # # #
۲- من کتاب مفیدی خواندم .	
۴- من ديروز به مدرسه رفتم .	
۵- علی کتابش در کیف گذاشت.	
۶- من ديروز دوستم ديدم .	1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -
۷- شما به خانهی ما آمدید .	**************************************
٨- ځواهرم درس مي خواند .	
۹- مادرم خانه مرتب کرد .	
۱۰ - من نان وينير خوردم .	+ + + + + + + + + + + + + + + + + + +
۱۱- على به مسافرت رفت .	
۱۱- آقای جعفری ماشینش فروخت.	本业专1 2 1 面前 五人人名英亚巴尔西亚日南西西西南南西西西西西南南
۱۲ - من در ورزشگاه ورزش کردم .	t and the second of the second
۱۱- پزشک بیمار معاینه کرد .	
۱۵- من صورتم خشک کردم.	***********
۱۶ - من با آقاي مديـر مدرسـه صحبت كردم .	5 . 4 = 2 A = 4 = 4 = 4 =
۱۱ – محمد نامه ای می نویسد .	

សស្ត្រុក្ខនេះ ក្រុងស្នាក់ និងមិនមិនមួយ ប្រទេស មា ប្រទេស មា ប្រភេស មា ប្រភេស មា ប្រភេស មា ប្រភេស មា ប្រភេស មា ប	۱۸ – من شما دوست دارم (۱)
ஆ இரு அரு நர இரு இரு அது அது இரு அரு அரு அரு அரு அரு அரு அரு அரு அரு அ	١٩- شما صحبت من قطع كرديد.
ស្ទងគេព្ធភាព ខែនេ _{ក្ម} ទេ ២៦ភេម សថស្ថា ២០១៩ ២៤១២ ១៩២១ ១២១	۲۰- من شیشه شکستم ^(۲) .

٢ ــ ترجم الجمل التالية إلى الفارسية:

લવાથત નવેતા ભવા તાલા ^{સુન} ભ્લાન વાલ બેતા અવ હોલ સન્ત ભવે ન	١- ذهبت أمس إلى المدرسة ،
មិខ្លួន មិន មិន មិន មិន មិន ខែ មិន ខេត្ត ខេត	٧- اشتريت كتاباً من السوق .
	٣- أكلت تفاحاً صباح اليوم ,
	٤- سلمت على أبي في غرفته .
ស្រុក្នុង ខេត្ត ខេត្	ه- رأيت المعلم في قاعة الدرس .
取分类 T 中央 5 年间 电容易音音图 电影影影像 医光谱 音乐学 经自由 19 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	٦- سمعت صوت الجرس .
អំប់គេមែកស្រី ស្ដី ស្ដី ស្ដី ស្ដី ស្នា បានដើម្បី ស្រី ស្នា មិត្តិ ស្នា ស្តា មិត្តិ ស្នា ស្នា ស្នា ស្នា បាន សេស	٧- قرأت الفصل السادس من الكتاب.
罗萨罗马卢尔西斯斯图马克西克斯斯亚西克西克斯克克克斯斯西克斯克克斯	٨- يلبس سعيد قميصاً جميلاً .
ត់ សំខាច់ក្រៀ _ន សំខាន់ទាំង ប្រទេស សំខាន់ មិបា មិបា មិបា មិបា មិបា មិបា មិបា មិបា	٩- رأينا في الفابة طائراً صفيراً .
និក្សាក្រស្និក្សិក្សិក្សិក្សិក្សិក្សិក្សិក្សិក្សិក្ស	١٠- ارتعشوا من البرد ,
м т 1 2 ф б б т 2 ф 1 т рыв в в в т т т в в в в в в в в в в в в в	١١- فهمت درس العلوم .

⁽۱) - أحب.

⁽٣) _ شكست : فعل لازم ومتعدي : شيشه شكست . شيشه را شكستم .

<u></u>	
١٧ـ فهمت كلامك .	инуривном реклапвательного вод раста с жег
١٣۔ أختي رتّبت البيث .	មេភេខ ៩៩៩៩៩៣ មេ ៣៣ ភាគ្គួលថ្ងៃខ្លឹង ទី ១៩៩៩២ ២៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩
1٤ قسمت الأموال بين الفقراء .	ch 新田安公园市区市市的新州市的市场市场的市场中央市场市场市场中央市场市场市场市场市场市场市场市场市场市场市场市场市场市场
١٥ ـ الطب يفحص المريض في العيادة،	
١٦ـ رأيت أصدقائي أمس ،	2 இது இவல் இன் இக்கத் இது இவிக்கை இக்கை இவிக்கத் இது இவிக்க இவிக்கை இவிக்கத் இது இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க இ இது இவிக்க இவிக்க இது இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க இது இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க இவிக்க
١٧ـ أنت تقطع كلامي .	टा छ स छ के व के के के के के के च व व दे के दि ए दे वे दे छ छ के ब ल ल ल के ब ल के ब ल के ब
١٨ـ تشفت يدي ،	គេស្ត្រូសារិសេស្ត I ស្រក្នុង I អ្នក់ ស្តេច ក្រក្ស ទី ខែបទ ១៣ ៣
١٩_ تحدثت مع عميد الكلية .	ក្រក្សិយ្ត្រួមប្រឹក្សុម្មិនក្នុងសព្ទភពមកកល្ស់មាមប្បទិទិ
۲۰ تأتي إلى بيتي غداً .	មិយភ្នំបានស្សស្តិក្នុងស្រុសស្និក្នុងស្រុសស្និក្សុស

" _ حول الكلمات التالية (١) إلى نكره باستعمال (ياء) و (يك) .

کتاب _ مرد _ گلِ زیبا _ ماشین _ درخت _ اتاقِ بزرگ _ صدای بلند _ ضربهی محکم _ شاخهی درخت _ مطب پزشک _ فصل کتاب _ ستارهی آسمان _ اسب اصیل _ توپ _ فضا (فضایی _ یک فضا) _ غذا _ عبا _ جُو _ بُو _ سُو _ مُو .

⁽۱) _ معانيها على الترتيب: كتاب _ رجل _ وردة جميلة _ سيارة _ شجرة _ غرفة كبيرة _ صوت مرتفع _ ضربة قوية _ غصن شجرة _ عيادة الطبيب _ فصل الكتاب _ نجمة السماء _ الحصان الأصيل _ كرة (وبمعنسي مدفع) _ فضاء _ غذاء _ عباءة _ ساقية _ رائحة _ جهة _ شعر.

درس یازدهی جمله ی فعلیه / فعل امسر

بشنوید و تکرار کنید :

امروز به بازار برو ویک کتاب بخر. کتاب را بخوان، سپس آن را به برادرت بده.

هر روز صبح ورزش کن . سپس صبحانه بخور ولباست را بپوش وبه دانشگاه برو . در کلاس بنشین . درس را خوب بفهم . در کتابخانه مطالعه کن . عصر به منزل برگرد . شب زود بخواب .

مسلمانان جهان! بیدار شوید، به عزّت خود برگردید. به مــردم فلسطین باری کنید، صهیونیست های غاصب را اخراج کنید.

ترجمـــه:

إذهب اليوم إلى السوق، إشتر كتاباً. إقرأ الكتاب. ثم اعطه لأخياك. مارس الرياضة كل صباح. ثم تناول الفطور. وارتد ملابسك. واذهب إلى الجامعة. إجلس في الصف. إفهم الدرس جيداً. طالع في المكتبة. عد عصراً إلى البيت، نم ليلاً بسرعة (لا تتأخر في النوم).

禁 禁

يامسلمي العالم! استيقظوا ، وعودوا إلى عزّكم . ساعدوا الشعب الفلسطيني . واطردوا الصهاينة الغاصبين.

فواعد:

فعل الأمر للمخاطب المفرد يصاغ من جذر المضارع بإضافة باء في أوله: مى روى ___ برو

ويزاد للمخاطبين (يد) في آخره: مي رويد → برويد

تعرین:

اول _ فعل امر مفرد را به فعل امر جمع تبديل كثيد:

ិ ក្រុងប្រជ័ន្តភភពបាប់ គេបាក់បានបានក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិតិក្រុមប្រឹក្សាមិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិតិកិត្តិកិត្តិក្រុមប្រឹក្សាមិតិក្រុមប្រឹក្សាមិតិក្រុមប្រឹក្សាមិតិកិតិក្រុមប្រឹក្សាមិតិក្រុមប្រឹក្សាមិតិក្រុមប្រឹក្សាមិតិក្រិកក្រុមប្រឹកប្រឹក្សាមិក្រិកប្រឹក្សាមិតិក្រិកប្រឹក្សាមិតិក្រិកប្រឹក្សាមិតិកិតិក្រិកប្បាំក្រឹងក្រឹងក្រឹងក្រឹងក្រឹងក្រឹងក្រឹងក្រឹង	۱ – فردا به منزل ما بیا .
тирамынарыную франторы, жана анаправаны п	۲- امروز به مدرسه برو .
ទាធទទ្សសស្នាធនាន់ « ៦៩៤ និសាជ ទូទូ « ខ្ <i>ង់</i> ទូ១ ១១ ១១ និសាជ ១១១ ខ្ព	۲- نصیحت پدر را بشنو
医智力器体色细胞显易力分泌及各种的可用者如体的印象者的原始的现在分词使用的	۴- به حرفم گوش بده .
ឯកស្នងស្នាត្តស្និប្បន្តេស្នា ប្រុស្ស បង្ក្នា បាស់ស្ថា ជា គេមា ស្នា បា	۵- نماز را اول وقت بخوان .
សិទិត្រជីជីយ៍លំបំនិសភៈ សុខសន្ទេស្ទន់ស្ទះ ស្រីសិទ្ធ្រីសិនិង៣៣សេស គ្រឿ m	۶- نظافت را رعایت کن .
] သီးပါသီ သိုင်းသက္ကာလုံလွန်လိုလ်လာလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလုံလ	٧- با ظلم مبارزه كن (١).
សិទី២៤៤២៤ឆឺ " ឧស្ទស្នាយុទ្យ ១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១១៩១៩១៩១៩១៩១	۸ - به مظلومان یاری کن ۱۳۱۰

⁽۱) _ ناضِل . (۲) _ ساعد.

۹ - درس را بنویس .	- предъяваю раздание в Баздафаанне предест
۱۰ - تخته سیاه را پاک کن	នុងខេន្តរិស្សិកខានត្រូវបាលនិង្គបានស្រី២១ មែមឈ្យួលមុខគេគ្មន៍នៃមេ
۱۱ – آهسته صحبت کن''.	е а кии фе о Бео не учаза а зе вна о ве е е е е е е е е е е е е е е е е е
۱۲- اتاق را مرتب کن .	有条件食品品为日素物品等产品的有效价格和价格的用作品的有效的品质的
۱۳- در فضای باز ورزش کن (۱۰	សៈ ប៉េ ទី ១ ភេ ១ ១ ៤ ៤ ២ ៤ ២ ៤ ២ ៤ ២ ៤ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២ ២
۱۴ – دستشوئی را تمیز کن ^(۳) .	· 19 · 19 · 19 · 19 · 19 · 19 · 19 · 19
۱۵- به من نگاه کن ۱۰۰۰.	தன்ன இ- _ச ுறு இவலை இது அடிக்கு அக்கு இவக்கள் இதிக்க இக்கை இக்கை அடிக்க

مثال: به منزل رفتم،	به منزل برو . به منزل بروید .
۱- کتاب را خواندم .	តែសព្តបត្តនាត្រភាពនេះ មិនក្រុមមាខានានិងក្រុមមាខានាន់ មិនក្បាលមាន អ្នះ មាខា ខេស្ថាទា មាន ស្ថាទា មាន មាន មាន មាន
۲- خبر را شنيدم .	இசுந்து நேது நகுது நகுக்கு இத்தத்தத்த நக்கிக்க கொடுந்து இது இது இது இது இது இது இது இது இது இ
٣- به آسمان نگاه کردم.	நக்களத்து கடிக்கு உட்டத்த மக ு உ த்து இந்திக்கு ஒரு கொக்கு சக ் கு சக ் க
۴- نماز خواندم .	医奎克西特氏系统 医印度管 医紫色球蛋白素 经银行货 医皮肤皮肤 医水质 医电影 医电影 医电影 医乳腺 医乳腺 医乳腺 医乳腺 医乳腺素素
۵- نظافت را رعایت کردم.	க் உருக்கிக்கு இர் நைத்திக்கு ச்வசர் இந்த இடி இ

⁽١) _ تحدّث بهدوء. (٢) _ مارس الرياضة في فضاء مفتوح (الهواء الطلق). (٣) _ نظف المغسلة. (٤) _ انظر إليّ.

۶- به سؤال جواب دادم .	миньпечними принцента в ф.
۷- چای نوشیدم (۱).	g g g g g a a p நக்ககளை என்று கொடும் ம் ம
۸ - غذا خوردم .	医血黄素食品用 1 ,有有效的 10 年代 10
۹- پول را شماردم (۲)	
۱۰- اتاق را تميز كردم .	* * • * * • • • • • • • • • • • • • • •
۱۱- حياط خانه را جاروگردم (۳).	
١٢- از اينجا رفتم.	ប៉ុសស៊ីសិសា ស្តេច ខេត្ត ខេត
۱۳ - به اینجا آمدم .	අවත වැවිටත් තිබිබිබිබිබිබිබිබිබිබිබිබිබිබිබි සෙව විසෙව සිට
۱۴- به حلب مسافرت کردم .	ត្តូក ទេ ១៩ ភ្លួក ខែ ១១ ទុ ទុ ៣ ១ ១០ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១ ១
۱۵- یک اتومبیل کرایه کردم (۱۵).	и и р d ф n p p g g g g g g g g g g p p p p p p p

سوم ـ افعال جمله های زیر را به امر منفی مفرد وجمع تبدیل کنید :

- سیگار نکش - سیگار نکشید	مثال: سیگار کشیدم ^(۵) .
*************	۱- وقتم را ضایع کردم.
	۲- زیاد حرف زدم ^(۱) .

⁽۱) ـ شربتُ الشاي. (۲) ـ عددتُ النقود. (۳) ـ كنستُ باحدة البيت. (۱) ـ استأجرتُ سُوارة. (۵) ـ دخنتُ السيجارة. (۱) ـ تكلمتُ كثيراً.

T	
	۱- دیر به منزل برگشتم .
	۱- آن فیلم مبتدل را تماشا کردم.
фти и и и и и и и и и и и и и и и и и и	۵- دروغ گفتم (۱).
2 目 甲 子 众 吟 节 近 杏 冬 龙 木 七 水 产 目 吃 产 点 如 中 中 中 母 去 中 中 日 五 香 玉 下 人 成	۶- خیلی خندیدم (۲).
	۷- از دوستم جدا شدم (۳).
	٨- ديروز كتاب را تا آخر مطالعه
	کردم ^(٤)
	٩- از حرفت نا راحت شدم (۵)
	۱۰ - از کار حسته شدم ^(۱) .
	۱۱- وطنم را ترک کردم ^(۷) .
1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1	۱۲- به محل ً کارم پیاده رفتم ^(۸) .
Филуктай бек бай каарупаа астай астар рафа	۱۳ - ته سیگار را به زمیسن
	انداختی (۹)
	۱۴- زمین را کثیف کردم (۱۰)
	۱۵ - زیاد غذا خوردم.

⁽۱) _ كذبت. (۲) _ ضحكت كثيراً. (۳) _ انفصلت عن صديقي. (٤) _ البارحة قرأت الكتاب كله. (٥) _ انزعجت من كلامك. (٩) _ تعبت من العمسل. (٧) _ غادرت وطني. (٨) _ ذهبت إلى محل عملي ماشياً. (٩) _ ألقيت بعقب السيجارة على الأرض. (١٠) _ وسنحت الأرض.

درس دوازدهم جمله ی فعلیه / مضارع الترامی

بشنويد وتكرار كنيد :

أريد أن أذهب إلى السوق .	مي خواهم په بازار بروم .
أردت أن أذهب إلى الجامعة .	خواستم به دانشگاه بروم.
أتريد أن تذهب إلى التجوّل ؟	آ با می خواهی به گردش بروی ؟
استطعت أن أكتب عشر صفحات	توانستم ده صفحه بنویسم
أتستطيع أن ترقع هذا الصندرق؟	می توانی این صندوق را برداری ؟
يجب أن أتتظر عدة أيام .	باید چند روز منتظر بمانم .
يجب أن تتحرر فلسطين .	باید فلسطین آزاد شود .
يجب أن أذهب بسرعة .	يابد زود پروم .
ربما أراكم غداً .	
ربما أذهب اليوم إلى المكتبة .	شاید امروز به کتابخانه بروم.
أستطيع أن أساعدكم .	می توانم به شما کمک کنم .
من المكن (من المحتمل) أن أقيم	
هنا عدة أيام .	اینجا اقامت کنم .

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
ممکن است امسال به اصفهان	من المحتمل أن تذهب هذا العام إلى
پرویم.	أصفهان.
غیر ممکن است شیما را تنها	غير ممكن أن أدعك (أدعكم)
بگذارم.	و حيداً.
غير ممكن است انسان شريف	غير بمكن أن يخون الانسان
خيانت کند .	الشريف.
امیدوارم صلح وصفا در دنیا	آمل أن يسود السلام والصفاء
حاكم باشد ،	إلمالم.
امیدوارم دعوتم را قبول کنی .	آمل أن تقيل دعوتي .
می ترسم هوا فردا صاف نباشد .	أخشى أن لا يكون الجو صحواً غداً.
پیشنهاد می کنم بقیهی درس را	أقترح أن نقرأ يقية الدرس غداً .
فردا بخوانيم،	

۱ - بروم .. بمانم .. ببینم .. فعل مضارع النزامي، ویصاغ من المضارع بحذف (می) و إضافة (ید) في أوله أو عدم إضافتها.
 می روم → بروم (أو) روم
 می کند → بکند (أو) کند

٣ـ استعمال الفعل المضمارع الالتزامي في الفارسية يشبه غالباً استعمال المصدر المؤول في العربية (أن + القعل) أو (كسى +الفعلل) وكذلك يستعمل في الجمل الاحتمالية.

2.5				- 1	- 11
1 0		A.	R-	1.00	7
 	(Diameter)	=3-	70	-014	ы,

۱ ـ فعل مضارع را در جمله های زیر به فعل مضارع النزامی تبدیل کند :

۱- می خواهم در یارک (قدم می ژنم)
٢- شايد امروز ژود (مي خواپم) .
۳- باید قبل از نماز (وضو می گیری) .
۴- در کلاس باید خوب (گوش می دهی)
۵- امیدوارم فردا آسمان (صاف می شود)،دوارم فردا آسمان (صاف می شود)،
۶- ممکن است فردا به دمشق (مسافرت می کنم) ،
۷- غیر ممکن است در درس فارسی (رد می شوم) .
۸ – یاید اوّل (سلام می کئی) ،
۹- تصمیم دارم سال آینده به ایران (مسافرت می کثم) ،

	۱۰ – عایلم بعد از غذا چای (می نوشـــم)
	۱۱ - می ترسم غذا روی اجاق گاز (می سوزد).
	۱۲- باید در زمستان لباس گرم (عی پوشی).
	۱۳- می خواهی چند کتاب (می خری) ؟
京中下中央主场 4 平 年 中 4 近 4 平 平 8 1	۱۴ - چه دوست داری (می خوری) ؟
	۱۵- باید صبح ساعتِ پنج (بیدار (می شوی)؟
e de la campacampacamente.	க் நடித்த நடித்த கைக்கிற நெக்கக்கிறு நெக்கிற நிக்கத்தை சக்கிற நிக்கிற

۲ _ جمله های زیر را به فارسی ترجمه کنید:

មុខភេ <i>ត្តមានតម្បៈមាន</i> គម្ល់មាន _{ស្ន} ត់ខេត្តប្ <i>នាធា</i> ស្សម្រួសប	١- أخشى أن لا يأتي الأستاذ غداً
中自由用水平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平平	٣- قررت أن أدرس جيداً .
· 韦萨伯丽尼尔特中产业企业中央产品的企业中央企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业	٣- يجب أن تطالع في المكتبة.
	١- يجب أن تأكل تفاحة واحدة كل
	يوم
	ه-هل تستطيع أن ترفع هذه الحقيبة؟
医甲氧化甲甲甲甲基磺基 化氯铁 医中肾 化血 的 4 点,其由他也也 四 四 四 四 四 四 四 四 四 四	٦- يجب أن تساعد أخاك .

particular and the second of t
٧- يجب أن عمارس الرياضة في فضاء
مفتوح (الهواء الطلق).
٨- يجب أن تنظف المغسلة كل يوم.
٩- هل تستطيع أن تتحدّث بهدره .
١٠- اخشى أن لا ترتب غرفتك .
٣ ــ به سؤالهای ژير جواب دهيد:
۱- آیا باید در فضای باز ورزش کنیم
۲ – آیا می توانی په ژبان قارسی صحب
۲- آیا دوست داری بعد از غذا پرتقا
۴- آیا می توانی به من کمک کنی ؟
۵- آیا ممکن است فردا هوا صاف باث
சூ ம்ப் 17 ஜீ நே ச் த் நீ த் நீ நீ நா எனப் 18 18 நீ நி நே கள _{ு ந} ளையம ் களக மே த் நு நகை க
۶- می خواهی در پارک گردش کنی
۷– دوست داری برایت قصّه یگویم؟

۸- می توانی کیسه ای به وزن پنجاه کیلو برداری ؟
۹- حاضری (۱) فوتبال بازی کنی ؟
۱۰ – مطمئنی ^(۲) فردا تعطیل است ؟
۱۱ – دوست داری مطالعه کثی یا پنویسی؟
۱۲ – میل داری چای بنوشی یا میوه بخوری؟
۱۳- آیا ممکن است انسان با شرافت خیانت کند؟
۱۴ - آیا ممکن است جنایتکاران موفّق شوند ؟
۱۵- پیشنهاد می کنی به سینما برویم یا پارک؟

V V

⁽۱) _ بله حاضرم ., نه حاضرنیستم .

⁽٧) - بله مطمئن هستم (مطمئنم) .. نه مطمئن نيستم .

درس سیزدهم

حملهی فعلیه ۱ ماضی استمراری

بشنوید ونکرار کنید :

دیروز به پارک رفتم، کودکان در پارک بازی می کردند ، پرندگان روی درختها آواز می خواندند ، خاتواده ها در پارک گردش می کردند ، فروشندگان در پارک بستنی ونوشابه می فروختند ، مرغابی ها در حوض پارک شنا می کردند ، جوانان ورزش می کردند ، چند دانشجو هم در پارک درس می خواندند . چنسد سرد مستی را دیدم ، آنها با هم صحبت می کردند ، متأسنفانه یکی از آنها سیگار می کشید . سیگار بسیار مضر است، هوا را کثیف مسی کنید ، سیاد می کند و ثروت ملی را به هدر می دهد .

ترجمته

ذهبت أمس إلى الحديقة ، كان الأطفال يلعبون في الحديقة ، وكانت الطبور تغني على الأشجار . كانت العوائل تنجول في الحديقة . كان الباعة يبيعون (البوظة) و(الكازوز) في الحديقة . في حوض الحديقة كانت البطات تسبح. وكان الشباب يتريضون . وكان عدد من الشباب أيضاً

بطالعون . رأيت عدداً من الرجال والشيوخ . كانوا يتحدثون مع بعضهم . كان أحدهم يدخن مع الأسف ، السيجارة مضرة جداً . تلوث الجو ، وتهدر الثروة الوطنية .

قواعد:

الفعل الماضي الاستمراري يعني وقوع فعل في الماضي بشكل معستمر أو متكرر ويقابله بالعربية: كان + الفعل المضارع .

يصاغ الفعل الماضي الاستمراري من:

مي + القعل الماضي

می خندید	-	خنديد
حرف مي زُد	-	حرف زد
سرد می شد	4	سرد شد
ترک می کرد	4	ترک گرد
قَدَم مي زد	4	قَدَم زد
می نوشت	4	نوشت

V V

أول ـ از افعال زير ماضى استمرارى ومضارع التزامي بسازيد :

مضارع التزامي	ماضی استمراری	مضارع	مأضى
. P . r . * P 4 4 4 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5	ៗដ្ឋា ស្គងាស្គងល់ ១១៤៤	هی رود	رفت
୍ଷାଟ୍ଟର୍ବର ବ୍ୟବର ବ୍ୟ ଜ୍ୟବର ବ୍ୟବର ବ୍ୟ	4 4 4 7 7 1 7 1 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	می خواند	خوائد
ភូគី៦៦៦២៦២៦៦៩៩១៩ភិគិគ្	ដំណីសំសំសំយង់បំ ភ្បំ សេសុស្ទ្	می شنود	شنيد
த ் இரு இன்ற இரு	«នេស្ខេច្ច គេស្ត្រ គេស្ត្រ !	صحبت می کند	صُّحبت کرد
		مى قروشد	فروخت
m 中央公司 中央	செயக்க் செங் 75 மி 15 கே ச என	می خوابد	خوابيد
4 м 6 ф ф н е б ш 8 е ф ф ф 5 ф q	全型 化甲基乙基 化 医肝 电设备 表色	گوش می دهد	گوش داد
ф ч в н н қ в в в н д н д н д н д н д н д н д н д н	ប្តូន១៩៩៦៩ ប្រកួសម្គ 	می گوید	گُفت
	ейнч t Озеквьа д д а	می څرد	خُريد
	化用用整型杂型电影器的高级	مي اندازد	انداخت
		مى ئويسد	توشت
* * * * * * * * * * * * * * * * * * *		مى زند	زد
n d d h d a e e d e e n n a a n a	ф ч J S са da da т и ч в су п са п	مى تواند	'ئوائست

人国泰斯亚亚亚西南西南南省州市 人名苏西斯尤尔西西加州西部省市	می شوید	شست
	می دهد	داد
property become property to the second	می کشد	ػۺيد
propose e e e e e e e e e e e e e e e e e e	می نوشد	نوشيد
	میی خورد	خُورد
	ىمى پوشىد	پوشید
	پر می دارد	بُرداشت
	یر می گردد	ؠٚڔػۺؿ
финфранции — предведения —	وارد می شود	وارد شد

دوم ـ افعال جمله های زیر را به ماضی استمراری تبدیل کنید .

	۱- پرنده روی درخت می تشیند.
	۲- ماهی در رودخانه شنا می کند .
ветинической принеговической принеговической принеговической принеговической принеговической принеговической пр	۳-استاد در کلاس ، درس می دهند
	۴- دیروز در رستوران غذا خوردم،
 рърније и малените ве перепе	۵- در اتاقم تامه ای می نویسی .
	۶- قبل از خواب دندانیم را مسبواک
	مى زنم .

. ده	7.1
	۸- دیشب فیلم تلویزیونی را تماشا ک
Сбеўтынбе ранная прыная _п рываў фрацая прыва	
е ж ф Ф Ф Ф Ф В В Ф В В В В В В В В В В В В	۹- برای دوستانم قصّه می گویم .
рако-вочвака принята в наста правода правода	۱۰ - بد پدرم کمک می کنم .
я- я п н п в г п в г п в г п в г п н н н н н н н н н н н н н н н н н н	۱۱- با برادرم صحبت می کنم.
	١٢- په حرف شما گوش عي دهم .
	١٣- به برنامه ي فردا فكر مي كنم .
	۱۴- در قهود خانه چای می نوشم .
ខែ « សំទី » សំសំសំន » » ទុស្ប ១ ៤ ១ » ១ » សំ ១ ១ » សំ	۱۵- شیها زود می خوایم .
	۱۶- نمارْ را اوّلِ وقت می خوانم .
8	۱۷ - کودکان در پارک بازی می کنند
ن خوائند .	۱۸ - دانشجویان در کتابخانه درس می
	١٩- دوستانم يا هم صحبت مي كنند .
	۰۳۰ ئائوا ئان سى قروشد ،

سوم _ جمله های ذیل را به فارسی ترجمه کنید .

1	
каневые посторной объективической объект.	١ ـ ذهبت إلى المدرسة .
цирион в высерничение полителя на претига.	٣ _ أذهب إلى المدرسة .
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	٣ ـ أريد أن أذهب إلى المدرسة .
у у танки митера да ачар редаланию мудай 5 5 4 4 4 4 5 4	 ٤ - كنت أذهب إلى المدرسة .
ракках в врадеруках в во е веремента.	ه ـ كان أصدقائي يتريضون في
	اللعب .
	٦- كنتم تأكلون الطعام في المطعم.
	٧٠ كنت أستيقظ مبكراً .
. в 1 скопериянивриянтересь 4 быт в 4 скопетися	 ۸ - کنت أستطيع أن أرفع خسسين كيلو غراماً .
我们的不会有的2000年后会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会会	٩- كنت أود أن أراك غداً.
். தக்கி வாசு அதை ஒரு இந்த இந்த இந்த இச்ச எலு இது அன்ற மக்கி மக்கி மரு இ	١٠ كنّا ندرس اللغة الفارسية .
кырарапамения правурнай регертическай.	١١ كنتم تسمعون صوتي .
	١٢٠ أقترح أن نذهب إلى البيت .
	١٣٠ كتب أقدر أن أساعدك .
有 安國 医水面 写 中央 化原油 医水色 经产品 医水色 化分裂 化化分裂 化甲基甲基乙基	والمرابعة المسلم إن أني معك.

A P 4 P 4 P 4 P 4 P 4 P 4 P 4 P 4 P 4 P	١٠ - كنث أود أن أسافر بالقطار.
	١٠ ـ كنت أنظف ملابسي .
	١١ ـ كنت أغسل وجهي .
୍ଷ୍ଟର ବେଶ ବର୍ଷ ବେଶ ବର୍ଷ ବେଶ ବର୍ଷ ବେଶ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ବର୍ଷ ବର୍ଷ	۱/ ـ أريد أن أغسل وجهي .
	١١ ـ كنت أصلي الظهر .
	٢ _ كنت أجيب على السؤال .



درس چهاردهم

جمله ی فعلیه / ماضی بعید ـ ماضیی تقلی ناضی استنداری ـ فعل سندول

بشنوید ونکرار کثید :

من دیروز به خوابگاه رفتم. همکلاسم رفته یود. او اتاق را تمیز کرده بود. کتابها را مرقب کرده بود. لباسها را شسته بود. غندا را یخته بود. برای من نامه ای گذاشته بود، در آن نامه چند مطلب نوشته بود. از من تشکّر کرده بود، وخدا حافظی کرده بود. یکی از کتابهایم را برداشته بود، وآن کتاب را خوانده بود. از خواندن کتاب لذت برده بود. خلاصه ای از کتاب در آورده بود. وآن را روی میز گذاشته بود. لباسهایش را پوشیده بود واز منزل خارج شده بود.

ترجما:

فهبت أمس إلى المهجع ، كان صديقي شد ذهب وكان قد نظّف الغرفة . وكان قد رتّب الكتب ، وكان قد غسل الملابس ، وكان قد طبخ الضعام . وكان قد وضع لي رسالة ، كان قد كتب في تلك الرسالة عدة موضوعات ، وكان قد شكرني ، وودّعني ، وكان قد أحد كتبي . وكان قد قرأ ذلك الكتاب ، وكان قد استمتع بقراءة الكتاب ، وكان قد قد قرأ ذلك الكتاب ، وكان قد استمتع بقراءة الكتاب ، وكان قد

استخرج ملخصاً للكتاب . وكان قد وضعه على الطاولة . وكان قد لبس ملابسه. وكان قد خرج من البيت .

ی اعد :

الفعل الماضي البعيد يستعمل للحديث عن أمر وقع في الماضي القديم،
 أو قبل فعل آخر .

٢ _ يصاغ الماضي البعيد من اسم المفعول + الفعل المساعد (بود) بصيغه.

الماضي البعيد	اسم المقعول	الفعل الماضي
څورده پود	خورده	خورد

۳ _ تصریف الفعل الماضی البعید یکون بتصریف الفعل المساعد (بود) .
خورده بودم - خورده بودی - خورده بود - خورده بودیم - خورده بودید - خورده بودید

٤ _ اسم المفعول يتكون من جذر الماضي + « • »

خورده - رفته - شکسته - نشسته - آمده

م _ بستعمل اسم المفعول في صياغة فعل أخر هو الماضي النقلي، بإضافة (است) بصيغه. ويحذف (ست) من غير المفرد للغائب ،

نشسته ای – نشسته ای – نشسته اید ، نشسته اید ، نشسته اید ، نشسته اید ، نشسته اید .

٦ _ يستعمل الماضي النقلي للحديث عن أمر وقع في المساضي و لا يسزال

مستمراً حتى الآن، أو لا تزال آثاره مستمرة حتى الآن. مثال: دانش آموزان در كلاس نشسته اند.

احمد به دانشگاه رفته است.

٧ ــ بستعمل اسم المفعول في صياغة فعل آخــر أيضـاً هـو (الماضي
 الالتزامي)، ويصاغ من اسم المفعول + باشد (بصيغه) .

خورده باشم - خورده باشی - خورده باشد - خورده باشیم - خورده باشیم - خورده باشید - خورده باشند .

٨ ــ يستعمل الماضي الالتزامي في حالة ترديد وقوع الفعل في الماضي أو
 ترجي وقوعه في الماضي مثال :

شاید سعید تا حال از مسافرت	ربما يكون سعيد قد عاد من السفر
برگشته باشد .	حتى الآن.
ای کاش آمده باشد .	ليته يكون قد عاد من السفر .

- ٩ ــ بستعمل اسم المفعول في صباغة فعل آخر هو (الفعل المجهول) و هــو مثل العربية يستعمل حين يحذف الفاعل .
 - ١٠ _ يصاغ الفعل المجهول من : اسم المفعول + شد (يصبيغه).

مثال : سیب را خوردم 🚤 سیب خورده شد .

١١ _ تصريف الفعل المجهول:

دیده شدم -- دیده شدی -- دیده شد -- دیده شدیم -- دیده شــدید --دعده شدند .

تمرين:

أول ـ از افعال زیر: ماضی بعید، وماضی نقلی، وماضی التزامی، بسازید.

خورد - نشست - نوشت - رفت - شکست - آمد - دید - برد -ساخت - پاک کرد - تمیز شد .

دوم _ افعال جمله های ذیل را به مجهول تبدیل کنید :

مثال: ـ دانش آموزان سرور را خواندند ـ سرور خوانده شد.

۱- کتاب را خواندم.	P ရာ က မေး ဗု လု သည် ၃ ကုိက္ပေသလ လက္ကရာ နည်းသည် က လ လ လ ထာရာ လွှာ လ လ လ လ က က လ လ က လ က လ က လ လ လ လ လ လ
۲- سن درختها را از دور دیدم .	армылараны праверына праверына в разма в
٣- حسن تمام غذاها را خورد.	သံလားမှသာတ္ချွပ်ုံ ဧပါပို့ထုလ်အချစ် ဧပေါလို့ ထိပ်သီအတာ အပေ့ရွာတ်အရွှပ်ပေါ ပါးကု အားသီး ၈
۴- سن صداي پارا شنيدم .	ភិជ្ជិន ពេសសេខិត្ទិទីដុំដ្ឋិត្តពេលស្ទុំភ្បិសិសសម៌ក្រុង១០១១ភិក្
۵- کودک شیشه را شکست .	செய் க எக் ஒக் மா மீ மீ செய்கினா என ச எசை எசை என்றி வீதி ஐஐ ஐக் தச எறை ஒ
۶- دوستم نامه را نوشت .	рен по по по не
٧- خياط لباس عروس را دوخت.	пи по пред на
۸- فیلم را در دوریین گذاشتم .	в в п п п п п п п п п п п п п п п п п п
۹- بیمار را به بیمارستان بردم .	4 F M M D P A M M M M M M M M M M M M M M M M M M
۱۰ - آپارتمان را دیروز اجاره دادم.	ଜନ୍ଦିର କ୍ରେକ୍ଟର ବ୍ରେକ୍ଟର ବ୍ରେକ୍
۱۱ - ماشین را هفتهی گذشـــته	ជាភាគ គេ ស្ទី ជា ទ ដ្ឋាប៉ា ប៉ុ ប៉ុ ទេ ប៉ុ ទេ ប៉ុ ទេ ប៉ុ ទេ ប គេ
فروختم.	

	۱۲ - او کتاب را به من تحویل داد .
лідкеричкентичке оружно ропим рацон у пра	۱۳- من غذا را زود پختم .
ديرياسين كشتند .	۱۴ - اسرائیلی ها مردمِ فلسطین را در
ﻪ ﺭﻭﺯ ﺳﺎﺧﺖ.	۱۵- نجّار این در وینجره ها را ظرف س
ر جملات ذیل بیان کنید :	سوم ـ نوع فعل را از نظر زمان د
	۱- استاد به کلاس رفته است.
	۲- من صورتم را با حوله خشک می ک
и п п п п п п п п п п п п п п п п п п п	۳- دوستم تامه را توشته بود .
	۴- مردم فلسطين قيام كرده اند .
ивбалеефелееть перьялический полуфуурую	۵- شاید فردا شما را زیارت کنم -
Admy Srt Srt Same 1 vennave mernement him vennemen.	۶- در پارک بسته بود.
	۷- دانش آموزان در کلاس درس می
	٨- ما غذا خورده ايم ،
o. The	۹- شاید علی از مدرسه برگشته باشد

	۱۰ - سعید به بازار رفته است .
	١١- لباس گرم پپوش .
دی بحث می گند .	۱۲- استاد در باره ی مسأله ی اقتصا
; , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	۱۲ - من کجا نشسته ام ؟
	۱۴- من از مدرسه برگشته ام .
	۱۵- آنها در کارگاه کار می کنند.
ش را به کتابدار بدهد .	۱۶ - علی به کتابخانه می رود تا کتاب
	۱۷ - می خواهم برای دوستم نامه بنر
	۱۸- برادرم در باغچه درخت می ک
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا	١٩- ما هميشه از مغازه ي سر كوچ
وانده ام.	۲۰ من در دانشگاه دمشق درس خ
	۲۱- شاید تا حال قضید حل شده بان
中型中最高工业的自己的企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业企业	kwawkareestraasutaasunthebeerseawa

ម្តូមនេជ្រក្សិតស្គេក ខេត្តស្គេក ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត : : : : : : : : : : : : : : : : : : :	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
各面书题者为为为《代》的学者的特别的《《《《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》的《《《》》	۲- تو باید اینجا بمانی .
p. 货币相同用 医光冷性 医外部 化二甲代丙基化甲烷 化二甲烷 化二甲烷 化二甲烷 化二甲烷 化二甲烷 化二甲烷 化二甲烷 化	۲- من کلید را به او داده ام .
ش می کنم .	۲- من همیشه قبل از صبحانه ورز
	۱- شاید او نامه را پست کرده باشا
ل شده باشد .	٢- احتمالاً او تا حال فارغ التحصيا
	۲- آنها خواستند به کارشان ادامه
	۱- شما می توانید در پارک گردش
	۱- او خانه ی کوچکی خریده است



درس پانزدهم آیندد

بشنويد وتكرار كثيد :

من فردا به منزلت خواهم آمد . من وتو به پارک خواهیم رفت. سپس به رستوران می رویم ، در آنجا غذا خواهیم خورد . قبل از ظهر به منزل بر می گردیم ، در آنجا کمی استراحت خواهیم کرد ، سپس برای دیدن بازی فوتبال به استادیوم ورزشی خواهیم رفت . به نظر می رسد بازی جالبی خواهد بود . به احتمال زیاد تیم ما پیروز خواهد شد . فکر می کنم فردا هوا ابری نخواهد بود ، آفتابی خواهد بود . شد . فکر می کنم فردا هوا ابری نخواهد بود ، آفتابی خواهد بود . دا ان شاء الله روز خوبی خواهیم داشت .

ترجسه

غداً سآتي إلى منزلك . أنا وأنت سنذهب إلى الحديقة ، ثم نذهب إلى المطعم ، وهناك سنتناول الطعام. وقبل الظهر سنعود إلى المنزل ، هناك سنستريح قليلاً ، ثم سنذهب إلى الملعب الرياضي لمشاهدة لعبة كرة القدم. يظهر أن اللعبة ستكون رائعة. على أقوى الاحتمالات (على الأغلب) سيتغلب فريقنا. أظن أن الجو لن يكون غائماً غداً . سيكون مشمساً .

⁽١) - المستقبل.

الشوارع أيضاً لن تكون مزدحمة . لذلك سيكون لنا إن شاء الله يوماً جيداً .

فواعد

ا ـ يصاغ فعل المستقبل من مادة (حواستن) = الارادة ، وهي (خواه) ئـم نصرف كما يصرف الفعل ، وبعده يأتي مصدر بدون نون (المصدر المرخم) للفعل الذي سوف ينجز .

مثال: الفعل خواهم رفت أي سأذهب.

المصدر: رفتن أي الذهاب، و (المصدر المرخم) رفت

تصريف (خواه) مع علامات التصريف:

خواهم - خواهی - خواهد - خواهیم - خواهید - خواهند

ا _ بمناسبة ذكر المصدر في الفارسية، اعلم أن المصدر ينتهي إما برا بين المصدر ينتهي إما برا بين أو (دن) مثل:

الرمي والإلقاء	بجعثى	من مادة : انداز	انداختن
التعليم والتعلم	تبعنى	من مادة : أموز	آموختن
الأخذ والرفع	بمعثى	من مادة : بردار	برداشتن
الشد والإغلاق	بمعنى	من مادة : بند	بستن
المجيء	بمعنى	من مادة : أ	آمدن
الإحضار والجلب	بمعني	من مادة : أور	اوردن
السؤال	بمعنى	من مادة : پرس	پرسیدن
القراءة والدعاء	بمعنى	من مادة : خوان	خواندن

٢ ــ بوجد في الفارسية اسم المصدر ، و هو بمعنى المصدر لا بنتهي
 ١٠ ــ بوجد في الفارسية اسم المصدر ، و هو بمعنى المصدر .
 ١٠ ــ بوجد في الفارسية اسم الأسماء ، ويفيد معنى المصدر .

مثل: رفتار (السلوك) ، ديدار (الزيارة) ، كردار (العمل) ، دانش (العلمم)، يرورش (التربية) ، ورزش (الرياضة)، خواهش (الرحاء) ، آزادی (الخرية)، عكاسی (التصویر)، برادری (الأخوة) .

تمرین:

اول ـ افعال ذیل را به قعل آینده تبدیل کنید، ویا آنها جمله بسازید:

می روم ، می آیم ، می خورم ، استراحت ملی کنیم ، ملی باشد ،

پیروز می شود ، دارم ، می روند ، می خورید ، پیروز می شویم .

دوم - از مصادر ذیل افعال امر بسازید:

مثال ــ مصدر: قوي شدن (شو).

فعل أمر : قوى شو

رفتن (رو)	نشستن (نشین)	آمدن (آ)
شكستن (شكن)	سوختن (سوز)	ماندن (مان)
بازی کردن (کن)	مسافرت کردن (کن)	وآردشدن (شو)
وضو گرفتن (گیر)	خوردن (خور)	
پوشیدن (پوش)	فهمیدن (فهم)	نوشیدن (نوش)

انداختن (انداز)	فروختن (فروش)	خسته شدن (شو)
تميز شدڻ (شو)	دویدن (دوید)	خوابیدن (خواب)
زدن (زن)	کشیدن (کش)	يرگشتن (برگرد)
پیدار شدن (شو)	سلام کردن (کن)	ځنديدن (خند)
خواندن (خوان)	خوشحال شدن(شو)	شنیدن (شنو)

سوم ـ به سؤالهاي زير پاسخ دهيد:

۱- کی به دانشگاه خواهی رفت؟ ۲- آیا فردا هوا ایری یا آفتایی خواهد بود؟		
 ٣- آيا تو سال آينده به حج مشرف خواهي شد؟ ٩- آيا امّت ما حتماً پيروز خواهد شد؟ ۵- اگر برادرت از مسافرت برگشت خوشحال خواهي شد؟ ٩- اگر فردا آمدم شما را در منزل خواهم ديد؟ ٧- آيا در آينده ي نزديک کشورهاي اسلامي پيشرفت خواهد کرد؟ ٨- آيا تو سال آينده فارغ التحصيل خواهي شد؟ ٩- آيا مدير فردا نامه ات را امضا خواهد کرد؟ 	- كى په دانشگاه خواهى رفت ؟	- 1
 ٢- آیا امّت ما حتماً پیروز خواهد شد؟ ۵- اگر برادرت از مسافرت برگشت خوشحال خواهی شد؟ ۶- اگر فردا آمدم شما را در منزل خواهم دید؟ ۷- آیا در آینده ی نزدیک کشورهای اسلامی پیشرفت خواهد کرد ؟ ۸- آیا تو سال آینده فارغ التحصیل خواهی شد؟ ۹- آیا مدیر فردا نامه ات را امضا خواهد کرد ؟ 	۔ آیا فردا هوا ایری یا آفتاہی خواهد یود ؟	- 4
 ۵- اگر برادرت از مسافرت برگشت خوشحال خواهی شد؟ ۶- اگر فردا آمدم شما را در منزل خواهم دید ؟ ۷- آیا در آینده ی نزدیک کشورهای اسلامی پیشرفت خواهد کرد ؟ ۸- آیا تو سال آینده فارغ التحصیل خواهی شد؟ ۹- آیا مدیر فردا نامه ات را امضا خواهد کرد ؟ 	- آیا تو سال آینده به حج مشرف خواهی شد ؟	٣
 ۶- اگر فردا آمدم شما را در منزل خواهم دید ؟	– آبا امّت ما حتماً پیروز خواهد شد؟	۴.
۷- آیا در آینده ی نزدیک کشورهای اسلامی پیشرفت خواهد کرد ؟ ۸- آیا تو سالِ آینده فارغ التحصیل خواهی شد؟ ۹- آیا مدیر فردا نامه ات را امضا خواهد کرد ؟	– اگر پرادرت از مسافرت پرگشت خوشحال خواهی شد؟	۵
 ۸- آیا تو سال آینده فارغ التحصیل خواهی شد؟ ۹- آیا عدیر فردا نامه ات را امضا خواهد کرد؟ 	- اگر فردا آمدم شما را در منزل خواهم دید ؟	9
٩- آیا مدیر فردا نامه ات را امضا خواهد کرد ؟	- آیا در آینده ی نزدیک کشورهای اسلامی پیشرفت خواهد کرد ؟ ···	٧
	- آیا نو سال آینده فارغ التحصیل خواهی شد؟	٨
	- آیا مدیر فردا نامه ات را امضا خواهد کرد ؟	٩



خدا خورشید وزمین را آفریده است. خدا ماه وسیتارگان را آفریده است.

خُدا گیاهان وجانوران را آفریده است. خُدا ما را آفریده است. ای خدای میهربان که خورشید وزمین وماه وسیتارگان را آفریده ای،

> ای خدای مهربان که گیاهان وجانوران را آفریدهای: ای خدای مهربان که ما را آفریدهای: ای خدای مهربان که برای ما همه چیز آفریدهای:

ما همیشه تو را می پرستیم. (از کتاب درسی فارسی با تفییر)

ترجب:

السرب

الرّب خلق الشمس والأرض. الرب خلق القمر والنجوم. الرّب خلق القمر والنجوم. الرّب خلق النباتات والأحياء. الرب خلقنا.

أيها الرّب الرحيم الذي خلقت الشمس والأرض والقمر والنجوم. أيها الرّب الرحيم الذي خلقت النباتات والأحياء. أيها الرّب الرحيم الذي خلقتنا. أيها الرّب الرحيم الذي خلقت لنا كل شيء. نعن نعبدك دائماً.

آفريده است: فعل ماضي نقلي. الماضي البسيط: آفريد. المضارع: مى آفريند، ويقال بدلها في الفارسية: خلق كرده است. جهان آفرينش: عالم الخليقة.

هاه: تعني في الفارسية القمر، وتعني الشهر، هاه محرّم: شهر محرّم. و (هأهواره): تعني شبيه القمر، أو القمر الاصطناعي.

تحياه: تعني بالفارسية زرع، وكلمات: زرع، زراعت مستعملة في الفارسية أيضاً.

جانوران: جمع جانور ومعناها: حيّ، وهي من: (جان) بمعنى روح، و(ور) تلحق الاسم وتعني صاحب. و دانشور: عالم، و سُخنور: خطيمه.

عيهربان: مكونة من كلمة (مهر): الحب، و(بان) تلحق الأسماء وتعسني: المراقب. و باغبان: البستاني (مراقب البستان)، نگهبسان: المراقب، و پاسبان: الشرطي.

-					1	, Ti
18	51	r	5	r.,	Δ	п.
-	1	-27	-,		2	-

به سوالات ذیل پاسخ دهید :
۱ ـ چه کسی خورشید وزمین را آفریده است ؟
٢ ـ چه كسى ماه وستارگان را آفريده است ؟
٣ ـ چه کسی گیاهان وجانوران را آفریده است ۱
۴ ـ چه کسی ما را آفریده است ۱

۵ ـ آیا پدر مهربان است ؟
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
۶ _ آیا مادر مهربان است ؟
٧ _ آیا حُدا مهربان است ؟
,
٨ _ خدا خورشيد وزمين را براي كه (چه كسي) آفريده است ؟
. ពេទ្ធស្រុស ២៩២២៤៤ ខែ២២៤៤៤២២៤៤២២៤២២៤២២៤២៤២៤៤២៤៤២៤៤២៤២២៤២២២៤២២២២
۹ _ خدا کیاهان و جانوران را برای که (چه کسی) آفریده است ؟
·* * * * * * * * * * * * * * * * * * *



معلّم به ما درس می دهد. مُعلّم همه ی ما را دوست دارد. مُعلّم می خواهد که ما خوب درس بخوانیم وخوشبخت شویم.

مُعَلِّم ما را راهنمایی می کند تا کارهای خوب انجام دهیم.

ما مُعَلِّم مهربان خود را دوست داريم.

پیغمبر مُعَلَّم همه ی مردم است، خدا، پیغمبر را بسرای راهنمایی وخوشبختی مردم فرستاده است.

ما همه ي پيغمبران را دوست داريم وبه آنها احترام مي گذاريم.

پيغمبر ما مسلمانان، حضرت محمّه (ص) است.

4 d

المعلم يعطينا اللرس (يدرّمنا). المعلم يحبنا جميعاً.

المعلم يريد أن ندرس جيداً ونسعد.

المعلم يوجهنا كي نؤدي الأعمال الجيدة.

نحن نحب معلمنا الرؤوف.

النبي معلم كل الناس. الرّب بعث النبي لتوجيه الناس وسعادتهم. نحن نحب كل الأنبياء ونحرّمهم. نبينا نحن المسلمين حضرة محمد (ص).



معلّم: كلمة عربية مستعملة في الفارسية ويسمى المعلم أيضاً في الفارسية. آموزگار (لمعلّم الابتدائية غالباً) و دبير (لمدرّس الثانويسة) و اسستاد (الأستاذ الجامعي).

درس داد: أعطى درسا أي درس. و درس خواند: قرأ درسا أي درس. دوست: عمنى صديق أو مُحب. وجمعها: دوستان. دوست دارد: يحب. بخوانيم. شويم. انجام دهيم: أفعال مضارعة التزامية.

خوشبخت: سعيد. وهي من كلمة خوش: طيب ، حَسَن، و بخت: بمعنى حظ. ويقابلها بدبخت. يقال في الفارسية: خوشبختانه: لحسن الحظ، وبدبختانه: لسوء الحظ. خوشبختى: اسم مصدر بمعنى: السعادة، و بدبختى: الشقاوة.

راهنمایی: من کلمه (راه) بمعنی طریق و(نمسا) بمعنی مظهر والیاء مصدریة وراهنمایی بمعنی توجیه، مرحله ی راهنمایی: المرحله التوجیهیة چراغ راهنما: المصباح الموجّه أو الإشارة الضوئیة فی المرور، راهنمایی کرد: وجّه، أرشد، ذنّی.

پيغمبر: من پيغام أو پيام: رسالة، و بسر: حامل، ومعنى الكلمة: حامل الرسالة، أو الرسول وجمعها: پيغمبران أو پيامبران.

احترام: تستعمل كثيراً في الفارسية. وتختـم الرسائل بعيارة: با تقديم احترام. واحترام گذاشت: وضع احتراماً: أي احترم. مسلمان: أي مسلم، وجمعها: عسلمانان.

50				1	17.
1	34.	7	Ŋ.	A	Fl.
	-	ξ-2			

	به سبوالهاي أبل باسخ دهيد :
	ا ۔ چه کسی به ما درس می دهد ؟
	ال مناف معلم جيست ؟
	٣ ــ هدف پيامبر چيست ؟
	۴ ــ آیا ما همه ی پیامبران را دوست داریم ؟
	۵ ــ آیا ما به همه ی پیامبران احترام می گذاریم ؟
• .	Charge agli a part quit plin. A
o Version	

.1

0 0



روزی که به مدرسه آمدیم خواندن ونوشتن نمی دانستیم. از همان روزهای اول، معلم مهربان ما را راهنمایی کرد. او به ما خواندن ونوشتن باد داد.

او به ما یاد داد که همیشه دفترها وکتابهای خود را یاکیزه نـگاه داریم.

او به ما یاد داد که با دوستان خود مهربان باشیم.
او به ما یاد داد که همیشه پاکیزه باشیم تا بیمار نشویم.
او به ما یاد داد که به پدر ومادرمان احترام بگذاریم.
او به ما یاد داد که با خواهر وبرادرِ خود مهربان باشیم.
او به ما یاد داد که دیگران را دوست داشته باشیم وبه آنها کمک

ما از معلم خود سپاسگزاریم چون به ما خواندن ونوشتن یاد داد. از او سپاسگزاریم چون مانند پدر یا مادری مهربان، به ما کارهای خوب یاد داد.

(از کتاب درسی فارسی با تغییر)

المعلم

بوم أن أتينا إلى المدرسة لم نكن نعرف القراءة والكتابة. منذ نفس الأيام الأولى، معلمنا الرؤوف وجّهنا. هو علّمنا القراءة والكتابة.

هو علَّمنا أن نحافظ دائماً على دفاترنا وكتبنا نظيفة.

هو علمنا أن نكون ودودين مع أصدقائنا.

هو علمنا أن نكون دائماً نظيفين كي لا نمرض.

هو علمنا أن نحترم أبانا وأمنا.

هو علمنا أن نكون ودودين مع أختنا وأخينا.

هو علمنا أن نحب الآخرين ونساعدهم.

نحن شاكرون لمعلمنا أن علمنا القراءة والكتابة.

نحن شاكرون له أن علمنا _ مثل أب أو أم رؤوفين _ أعمالاً جيدة.

ملافظات :

دانست (ماضی). می داند (مضارع ساده)، می دانست (ماضی استمراری).

بادوستان خود مهربان باشیم = بادوستانمان مهربان باشیم.

تا: من أجل. بايد پاكيزه باشيم تا بيمار نشويم. بايد درس بخوانيم تا باسواد باشيم. بايد غذاي خوب بخوريم تا سالم بمانيم.

سپاس گزاریم = متشکریم.

به ســؤالات ديل جواب دهيد:

(۱ ــ آیا ما در بدو ورود به مدرسه خواندن وتوشتن می دانستیم
	۲ ــ معلّم در روزهای اوّل چه کارکرد ؟
	۳ ـ معلم چه چیزی به ما یاد داد ؟
	۴ _ آیا شما از معلّمتان تشکّر می کنید ؟
	۵۔ آیا شما از پدر ومادر تان تشکّر می کنید ؟
	۶ ـ چرا ما باید همیشه پاکیزه باشیم ؟
	٧ _ نام معلَم فارسي شما چيست ؟
	٠ ـ نامِ اوّلين معلّمِ شما چيست ؟
	۹ ـ چرا ما باید به معلم احترام بگذاریم ؟
	۱۰ ـ چرا ما باید به پدر ومادرمان احترام بگذاریم ؟

درس نوزدهی عبدِ قربان

هرسال، مُسَلمانانِ مستطیع، از همه جای دُنیا یه زیارت خانه ی خدا می روّند. خانه ی خدا یا کعبه در شهر مکه است.

مسلمانان در مکه مراسم حج به جامی آورند. مراسم حــج چند روز طول می کشد. در یکی ازاین روزها، گوسفند یا شُتر یا گاوی را در راه خدا قربانی می کنند. برای همین است که نام این روز را عیــد قربان گذاشته اند.

هر سال در این روز، مسلمانان در مکه جمع می شوند تا همیستگی خود را به همهی دنیا نشان دهند.

عید قربان از عیدهای بزرگ ما مسلمانان است.

(از کتاب درسی فارسی با تغییر)

تر حمیه :

عيد الأضحى

كل عام، المسلمون المستطيعون، يذهبون من كل أرجاء الدنيا لزيارة بيت الله. بيت الله أو الكعبة في مدينة مكة.

المسلمون في مكة يؤدون مناسك الحج. مناسك الحج تستغرق عدة أيام. في أحد تلك الأيام يضحّون بخسروف أو بعير أو بقرة في سبيل الله. لهذا سمي هذا اليوم عيد الأضحى.

كل سنة في هذا اليوم، يجتمع المسلمون في مكة كي يظهروا تضامنهم لجميع العالم.

عيد الأضحى من أعيادنا الكبيرة نحن المسلمين.

ملاحظات :

مسلمانانِ مستطیع = مسلمانانی که استطاعت دارند. کشورهایِ مقتدر = کشورهای که اقتدار دارند. کارگرانِ باتجربه = کارگرانی که تجربه دارند. افراد ثروتمند = افرادی که ثروت دارند. مراسم حج = مناسک حج

برای همین است = به این علّت = به این سبب.

نمرين:

	بای ذیل جواب دهید:	به سـوال
? =	لمانان كدام است ؟ / كجاس	۱ ـ قبله ی مس
	حج به کجا می روند ؟	۲ ـ مردم برای
**************************************	دام شهر است ؟	۳ _ کعبه در ک
	*************************	dicappes

۶ ـ آیا تو به عربستان سعودی سفر کردهای ؟ ۷ ـ آیا تو برای حج به مکّه رفتهای ؟
and the state of t
۸ ـ مسافرت از دمشق به مکه با ماشین چند روز طول می کشد؟



 $1, \quad \leftarrow 1, \quad \ldots$

دردال بيدالت

بَچّه ها مرتب ومُنظَم در کلاس نِشسته بودند. امّا یک نَفَر خیلی مؤدّب بود. او مسعود بود. بَچه ها مُنتظیر معلّم بودند. آنها عُلوم داشتند. به زودی مُعلّم عُلیوم آمید، و درس را شیروع کیرد. مُعلّم دربیاره ی مسائل گونیاگون صُحبیت می کیرد. مُسیعود سؤال های زیادی از معلّم علوم داشت، زیرا او بیه این درس خیلی علاقه داشت. ولیی او جیرات پُرسیدن سؤال هایش را نداشت. علاقه داشت. ولیی او جیرات پُرسیدن سؤال هایش را نداشت. مناسفانه، مسعود مثل حمید خیلی خجالتی بود. او یک بار دستش را بالا بُرد و از مُعلّم اجازه خواست. امّا بلافاصله دستش را پایین آورد و گفت: «ببخشید، من سؤالی ندارم!». (از دوره ی آموزش زبان فارسی با تغییر)

ترجيه :

سؤال مسعود

الأولاد كانوا قد جلسوا في قاعة الدرس بشكل مرتب ومنظم. لكن شخصاً واحداً كان مؤدباً كثيراً. كان همو مسعود. الأولاد كانوا ينتظرون المعلم. كان عندهم (درس) العلوم. معلم العلوم جاء بسرعة، ويدأ الدرس.

المعلم كان يتحدث عن المسائل المختلف. كان لدى مسعود أسئلة كثيرة من المعلم، لأنه كان شديد الاهتمام بهذا الدرس. ولكن لم تكن لم جرأة طرح أسئلته. مع الأسف، مسعود مثل حميد كان خجولاً جداً. هو مرة واحدة رفع يده وطلب الإذن من المعلم، لكنه سرعان ما أنزل يده، وقال: «عفواً، ما عندي سؤال».

ملاحظ اب

بچه ها: جمع بچه : الطفل، وتطلق على مجموعة الأولاد أو الشباب في اللغة الدارجة.

مرتب، منظم، مفصل، مكرر .. مثل هذه الكلمات العربية تستعمل قيوداً للحال في الفارسية.

مؤدّب = با ادب.

درس علوم ـ درس دینی ـ درس ریاضی ـ درس فیزیک ـ درس شیمی ـ درس زیست شناسی (۱) ـ درس زبان (۲) ...

بلا فاصله = فوراً = سريعاً.

ئىلىدۇ :

به سؤالهای ذیل پاسخ دهید:

⁽١) _ الأحياء.

⁽٢) _ اللغة.

۱ ـ بچه ها چگونه در کلاس نشسته بودند ؟
ည့်သို့ သော ခုခုခဲ့ ရွိ အား ကုတ်ရှိ ကြား ရုံသော တို့ သော မြော့ သော မြော့ သော မြောက မောက ခုခုခဲ့ ရှိ ရှိ ရှိ ရာ ကို ကြာ လုတ် ရှိ ရှိ ရှိ ရာ ကို ကော မောက်
٢ ـ كدام يك از آنها خيلي مؤدّب بود ؟
, ୯୯୧ ୧୯୯୧ ୧୭ ୭ ପ୍ରତୀକ ସେପାଧ୍ୟ ଓ ଜିଲ୍ଲ ବିଜ୍ଞ ବିଜ୍ଞ ବିଜ୍ଞ ବିଜ୍ଞ କଳ ଅଧିକ ଅଧିକ ଅଧିକ ଅଧିକ ଅଧିକ ଅଧିକ ଅଧିକ ଅଧିକ
٣ _ بچه ها منتظر چه کسی بودند ٩
តិ្តមិនិសាសេខភាស្ថាព្រះ ១៤៥១៤១៤១១១៩១៦៩១៦៩១៦៩១២៩៦៩២៩២៩២៩២៩២៩២៩២៩២៩២៩២៩២៩
۴_درس آنها چه بود ؟
្ទិលជា ចាស់ សេខស្ត្រី ប្រជាជា ស្ថិប សេខសាស្រ្តិស្ស សេសសសស្ស ស្ថែក ១៩៩៩១៤ ១៩១០១៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩៩
۵ ـ مسعود به چه درسی خیلی علاقه داشت ؟
େ ଅଧିକଥି ନିର୍ଦ୍ଧ ବଳ ଅଧିକଥିବି କଥିବି ଅଧିକଥିବି ଅଧିକଥିବ ଅଧିକଥିବି ଅଧିକଥିବ ଅଧିକଥିବି ଅଧିକଥିବ
۶ _ چرا مسعود جرأت پرسیدن سؤالهایش را نداشت ؟
ୁନ୍ତ୍ର ନେଖି ଅଟଣ ପ୍ରେମ୍ବର୍ଷ କଥିବା ବର୍ଷ କଥିବି ଅଟଣ ନେଖି ବର୍ଷ ନେଶ୍ୟ ପ୍ରେଶ୍ୟ ପ୍ରେଶ୍ୟ କଥିବା ବର୍ଷ ନେଶ୍ୟ କଥିବା ଅଟଣ କଥିବ ଅନ୍ତ୍ୟ କଥିବା ଅଟଣ ବର୍ଷ କଥିବା କଥିବା ଅଟଣ କଥିବି ଅଟଣ ନେଖିକ ଅଧିକ ବର୍ଷ କଥିବା ଅନ୍ତ୍ୟ କଥିବା ଅଟଣ କଥିବା ଅଟଣ କଥିବା ଅଟଣ କଥିବ
٧ _ آیا دانشجو باید جرأت پرسیدن سؤالهایش را داشته باشد؟
٨ _ آیا خجالت از طرح سؤال کار صحیحی است ؟
٩ _ اگر بخواهي از معلم سؤال کئي دستت را بالا مي بري واز او اجازه
می خواهی ؟
«» «» « « « « » « « » « » « » « » « » » « » « » » « » « « » « » « « » « » « » « » « » « » « » « » « » « » « »
۱۰ _ مسعود به معلم چه گفت ؟

درس بیست ویکم

بیماری سعید

دیروز سعید مریض شده بود. او سرما خورده بود. مرتب عطسه می کرد، گاهی هم سرفه می کرد. گلویش درد می کرد. نزدیک سسی ونه درجه تب داشت. سرانجام، پیش از ظهر با مادرش به درمانگاه رفت. در درمانگاه چند نفر بیمار منتظر نشسته بودند. سعید به اطراف نگاهی کرد، یکی از بیماران دل درد داشت. بیمار دیگری منتظر دندان پزشک بود.

بعد از یک ربع، پرستار سعید را صداکرد. سعید ومادرش به مطب دکتر رفتند. دکتر متخصص امراض داخلی بود. ابتدا، او چند سؤال از سعید کرد. سعید به همه ی سؤال های دکتر جواب داد.

سپس، دکتر فشار خون ونبض او را گرفت وسعید را به طور کامل معاینه کرد. در پایان، دکتر گفت: «مسئلهی مهمی نیست. یک سرماخوردگی ساده است. چند قرص وکپسول ویک شربت می نویسم. با این نسخه خوب خواهی شد.»

سعید ومادرش از دکتر خداحافظی کردند و از مطب خارج شدند. آنها داروها را از داروخانه گرفتند وبه خانه برگشتند. دربین راه، سعید به مادرش گفت: «خوشحالم در دوران قدیم زندگی نمی کنیم. چون در آن هنگام، آدم ها با یک تب ساده می مردند.»

مادر سعید جواب داد: «بله، همین طور است. در آن زمان ها

بیماری های زیادی شایع بود، مثل حصبه، سل، آبله، وانواع وباها. خوشبختانه، امروزه اغلب این بیماری ها یا ازبین رفته اند با خیلی کم شده اند.»

سعید ادامه داد: «اصّا متأسّفانه بیماری هایی مثل سرطان جانشین آن بیماری ها شده است وهرسال آدم های زیادی را به آن دنیا می فرستد. با این حال، مطمئنم در آینده علم پزشکی روش علاج این بیماری ها را هم کشف خواهد کرد.»

(از دوره ی آموزش زبان فارسی با تغییر)

ئرجىد:

مرض سعيد

كان سعيد قد مرض أمس. كان قد أصيب بالبرد، بشكل مستمر كان يعطس، وكان أحياناً يسعل أيضاً. كان بلعومه يؤلمه، وكانت حرارته تفرب من ٣٩ درجة. وأخيراً، ذهب قبل الظهر مع والدته إلى المستوصف.

في المستوصف كان قد جلس عدد من المرضى المنتظرين. ألقى نظره على على المنتظرين. ألقى نظره على أطراف (المستوصف). أحد المرضى كان لديه ألم في القلب (١)، ومريض آخر كان ينتظر طبيب الأسنان.

بعد ربع (ساعة). نادي الممرض (أو الممرضة) سعيداً.

وذهب سعيد وأمه إلى عبادة الطبيب. كان الطبيب متخصصاً في الأمراض الداخلية. في البداية سأل بعض الأسئلة. سعيد أجاب عن أسئلة الطبيب جميعها.

بعد ذلك، الطبيب أخذ ضغطه ونبضه (قاس ضغطه وجس نبضه). وقحصه بشكل كامل. في الخاتمة قال الطبيب: ليست (هناك) مسألة مهمة.

⁽١) _ هذه هي الترجمة اللفظية ومؤدّاها: كان يشكو من ألم في معدته.

إصابة بسيطة بالبرد. اكتب (وصفة فيها أسماء) عدد من الأقراص وكبسول وشراب واحد، وبهذه الوصفة ستتحسن.

سعيد وأمه ودّعا الطبيس، وخرجا من العيادة. أخذا الأدوية من الصيدلية. وعادا إلى البيت. في وسط الطريق قال سعيد لأمه: «أنا مسرور أني لا أعيش في العصر القديم، لأنه في تلك الأزمنة، الناس كانوا يموتون بحمّى بسيطة.

أم سعيد أجابت: نعم ، كذلك، في تلك الأزمنة كانت أمراض كثيرة شائعة ، مثل الحصبة ، والسل ، والجدري ، وأنواع الأوبئة . لحسن الحظ ، أغلب هذه الأمراض اليوم ، إما أن تكون قد زالت ، أو أصبحت قليلة جداً .

واصل سعبد: لكن مع الأسف (هناك) أمراض مثل السرطان قد حلّت محل تلك الأمراض، وفي كل سنة تدفع بكثير من الناس إلى ذلك العالم، مع ذلك، أنا واثق، في المستقبل، سيكشف علم الطب طريقة علاج هذه الأمراض.

بالخطاب

مُرتّب = مُدام = بيابي = بشت سرهم

درمانگاه: مستوصف، بيمارستان: مستشفى، وفي النصوص العربية: مارستان،

بيمار: مريض، ستان: لاحقة للكلمات تعني: مكان، مثل: گلستان: محلل الزهور، بوستان: محل رائحة (العطور). والأخيران اسمان لكتابي الشاعر الايراني سعدي الشيرازي.

دكتر = يزشك. دانشكده يزشكى: كلية الطب. عليم يزشكى: عليم الطب.

ساده: بسيط، وقد عُربت إلى ساذج.

نسخه: كلمة عربية تعني: وصفة,

خدا حافظ: في أمان الله، تستعمل في التوديع، والتوديع نفسه: خدا حافظي.

جانشين: البديل، النائب.

	نەرىس:
THE REPORT OF THE SECOND STATES AND ADDRESS OF THE SECOND	Str. 8 Str. 187 S. Bright, and C. S.
ی ذیل یاسخ دهید	يه سوالها

۱۔ بیماری سعید چه بود ؟ ۲ _ او چند درجه تب داشت ؟ ٣ _ سعيد با مادرش كجا رفت ؟ ۴ _ آنها در درمانگاه چه دیدند ؟ ۵ ـ دکتر چه کرد؟ ٤ ـ دكتر يس از معاينه چه گفت ١ ٧ ـ سعيد ومادرش قبل از بازگشت به خانه چه کار کردند؟ ٨ ـ در زمان قديم چه بيماريهايي شايع بود ؟ ۹ _ امروز چه بیماریهایی شایع است ؟ ۱۰ _ آیا علم پزشکی روش علاج بیماریهای جدید را کشف خواهد کرد؟

دردی بیست ودون

- سلام عليكم.
- ⇒ حالٍ شما خوب است؟ (حالٍ شما خوبه) (۲) ؟
- ⇒ سلامت باشید / الحمد لله / خوبم / بدنیستم (۲).
 - = چه خبر ؟
 - خبر تازه نیست (۱) بی خبر.
 - ے چه گار می کشی؟
- = مشغولی / مشغول درس ومطالعه / مشغول خانه داری =
 - = خانواده چه طورند ؟ (چه طورن)؟
- = آنها هم خویند اسلام می رسانند $(^{9})$ بد نیستند. (بدنیستن)،
 - ⇒ چرا دیر آمدی ؟!

⁽¹⁾ _ بعد هذه العلامة (/) العبارات البديلة.

⁽٢) _ هذه العبارات الموضوعة داخل الأقواس هي المستعملة باللغة الدارجة.

⁽٣) - لابأس.

⁽٤) - لا جديد ، تازه كلمة فارسية وعُربت بكلمة: طازج.

⁽٥) - إدارة المنزل.

⁽⁷⁾ _ juntagi

- د کارم زیاد بود / خیابانها شلوغ بود/ تاکسی پیدا نمیی شد (نمیی شد). شه).
 - ⇒ دیروز تلفن کردم، در منزل نبودی.
 - = بله در منزل نبودم، به گوه $^{(1)}$ رفته بودم.
 - ⇒ چه خوب (۱) خوش به حالت! همیشه به کوه می روی ؟
 - هر هفته یک بار.
 - تنها یا باکسی ؟
 - ⇒ غالباً با دو ستاني .
 - ورزش خوبی است (ورزش خوبیه).
 - بله بهترین ورزش.
 - ⇒ چند ساعت در کوه می مانید؟
 - ⇒ سه چهار ساعت.
 - ⇒ وسطرراه استراحت می کنید ؟
 - ⇒ نه یک سره کوه نوردی می کنیم (۳) ؟
 - ⇒ خسته نمی شوید (خسته نمی شید) ؟
 - چون عادت کردیم خسته نمی شویم.
 - ے می توانم (می تونم) هفته آینده یا شما بیایم (بیام) ؟

⁽١) - الجبل.

⁽٣) ـ للتعجّب، مثل: چه زيبا! (للتعجب من شكة الجمال) چه مشكل! (للتعجب من صعوبة الشي،). چه ساده! (للتعجب من سذاجة شخص). وصيغة التعجب من : چه + اسم أو صفة.

⁽٣) - لا ، نتسلق الجبل بشكل مستمر.

- = بله حتماً، خوشحال مي شويم (مي شيم).
- = متشکرم، چه وسایلی برای کوه نوردی لازم است (لازمه) ؟
 - ⇒ میچ، فقط کفش ورزشی^(۱)، ولباس مناسب.
 - ے وعدہ، کی وکجا باشد (باشه) ؟.
 - مساعت پنج صبح، در میدان (۱۳ تجریش.
 - ے بسیار خوب ، به امید دیدار
 - ح به امید دیدار خدا حافظه
 - ے خدا حافظ / به سلامت،

نفرین :

مكالمه ي اين درس را با دوستت تمرين كن .

V V

⁽١) _ حذاء رياضة.

⁽۲) _ ساحة.

درس بیست وسوّی

بین سوری وایرانی

- = ببخشید (۱) آقا، شما ایرانی هستید ؟
 - ⇒ بله من ايراني ام.
- ے می توانم (می تونم) چند سؤال از شما بکتم ؟
 - بله بفرمایید.
 - ے هدف شما از مسافرت به سوریه چیست؟
 - ⇒ زیارت وسیاحت.
- ⇒ ممكن است (ممكنه) توضيحات بيشتري يفرماييد^[7].
- د بله، چشم (۱۰ سوریه دارای مراقد شخصیتهای بزرگ اسلام است.

 که مشهور ترین آنها مرقد حضرت زینب علیها السلام است.

 همچنین سوریه دارای اماکن سیاحتی فراوانی است، مانند
 اماکن سیاحتی شهر حلب وشهر لادقیه بعلاوه اماکن سیاحتی
 پایتخت.

⁽١) - ببخشيد: اعذرني.

 ⁽۲) ما بغرما: تفضل، ويخاطب المفرد بلغة الجمع للاحمترام، توضيحات بيشترى بفرمائيد: تتفضل بنوضيحات أكثر.

⁽٣) - چشم: عين، وهنا تعني: من عيني، على عيني.

⁽٤) _ فراوان : زياد.

- از موزه دیدن کردید / کردهاید ؟
- بله از موزه $^{(1)}$ آثار باستانی $^{(7)}$ دمشق دیدن کردم . بسیار جالب بود.
 - ⇒ چه چیز در آنجا برای شما جالب بود ؟
- د قدمت این آثار، که نشان دهنده (۳) عمق تاریخی کشور سوریه است.
 - = ببخشید آقا^(۱) اسم من علی حلبی است، اسم شما چیست ؟
- جواد جعفری. خوب از فرصت استفاده کنم، از شما بپرسم فارسی
 را کجا یاد گرفتید ؟
 - ⇒ در مرکز آموزش زبان فارسی دانشگاه.
- = آیا در دانشگاههای سوریه مرکز آموزش زبان فارسی وجود دارد؟
- ے بله، علاوه بر تدریس زبان فارسی در گروههای عربی وتـاریخ، در هر دانشگاه مرکز آموزش زبان فارسی وجود دارد، کلیه ی افـراد دانشگاهی وغیر دانشگاهی می توانند در آن تحصیل کنند.
 - ⇒ هدفتان از آموزش زبان فارسی چیست ؟
- ے زبان فارسی زبان دوّم جهان اسلام است (اسلامه)، ومحقّق در تاریخ وفلسفه وعرفان وتاریخ علوم اسلامی نیاز به ایس زبان در دارد (داره)، علاوه بر این ما روابط بسیار خویی با ایسران در کلیّه ی زمینه ها داریم، وایران کشور دوست وبرادر ماست، به همین جهت زبان فارسی برای ما اهمیّت فراوان دارد (داره).

⁽١) _ المتحف.

⁽٢) - الآثار القديمة.

⁽٣) _ نشأن داد: أشار ، بين، _ نشأن دهنده: اسم فاعل أي : مبين.

⁽٤) _ عفواً أيها السيد.

- تبسیار خوب. می دانی (می دونی) که ماهم پرای زبان عربی اهمیّت زیادی قائلیم (۱). در کلیه مراحل تحصیلی زبان عربی تدریس می شود (میشه)، ودر دانشگاههای ایران زبان عربی تا مرحله دکتری تدریس می شود.
- ے بله می دائم(هی دونم)، در قانون اساسی شما به تدریبس زیبان عربی تأکید شده است.
- د بله همین طور است، زیرا که زبان عربی زبان دیتی ماست، ومکمّل زبان فارسی است.
 - ⇒ ببخشید خیلی وقتتان را گرفتم.
 - د خواهش می کنم (۲)، خوش حال شدم، فرصت بسیار خوبی بود.
 - ے به امید دیدار،
 - = به امید دیدار . خدا حافظ

تمرين:

مكالمه ي اين درس را با دوستت تمرين كن .

v v

⁽١) - اهميت قائل است: يعير أهمية.

⁽۲) ـ الدستور.

⁽٣) _ أرجو، وهنا بمعنى: عفواً.

درس بیست وچهاره

بين پدر وفرزند

- ♦ سلام عليكم.
- + عليكم السلام پسرم، حالت چه طور است (چطوره) ؟
 - ◊ خوبم، بابا با اجازه ؟
 - 9 las +
 - می خواهم (می خام) بادوستانم فوتبال بازی کنم.
 - ♦ بسيار خوب، مواظب خودت باش.
 - <- چشم. خچشم،
- + راستی، یادم رفت از تو سؤال کنم چرا دیروز بعد از ظهر منزل نبودی؟
 - در کتابخانه مشغول مطالعه بودم.
 - ۹ درس می خواندی ۹
 - ◊نه، درباره یک (یه) موضوع تحقیق می کردم.
 - + درباره چه موضوعی؟
 - درباره تاریخ روابط ایران وعرب.
 - * چه موضوع خوبي! حالا چرا به فكر اين موضوع افتادي ؟
 - چند سؤال برای من در این زمینه مطرح است (مطرحه).
- اولاً _ چرا فاتحین عرب توانستند (تونستند) به راحتی سراسر

ایران را (رو) فتح کنند.

تانیاً ـ چرا مردم ایران به سرعت مسلمان شدند؟

ثالثاً ۔ چرا دانشمندان وادبای ایرانی به زبان عربی توجه کردند وبــه گسترش آن خدمت کردند؟

- خوب به چه نتیجه رسیدی ؟
 - ◊ هنوز مطالعه مي کنم.
- ♦ من در این زمینه مطالعات زیادی دارم.
- + جدى ؟! چه خوب ا به نتايجي هم رسيدي ؟
- ◊ بله، مطلب براي من كاملاً واضح است (واضحه).
- ♦ می توانی (می تونی) خلاصه مطلب را بفرمایید ؟
- مردم ایران فتح اسلامی را (رو) به عنوان اشغال تلقی تکردند، بلکه
 به فاتحین به عنوان حاملین پیام رهایی بخش اسلام نگاه کردند،
 واسلام را به عنوان دین مبارزه باطاغوت واستبداد ودین تحقـــق
 کرامت وعزّت وشخصیت انسان شناختند.
 - ♦ دلیلی برای این موضوع دارید (دارین) ؟
- بله کلیه مدارک تاریخی نشان می دهد (نشان می ده) که ایرانیان یا فاتحین همکاری کردند، وکلیه حوادث پس از فتح نشان مسی دهد(می ده) که اسلام در ایران باشمشیر وارد نشد بلکسه از راه دلها وارد شد. دخول میلیون ها ایرانی در دیسن مبیس اسلام.. وخدمت به این دین وبه زبان این دین وبه علوم این دیسن همه وهمه نشان می دهد (می ده) که ایرانیان اسلام را باجان ودل پذیرفتند، وبادیگر مسلمان جهان یک اقست واحده اسلامی تشکیل دادند.

- ⋆ مطالب جالبی می فرمایید، اما دیر شده، دوست دارم گفته هایتان
 را شب بشنوم.
- بسیار خوب برو به امان خدا، بازهم سیفارش می کنم: مواظیب خودت باش.

تمرين

مكالمه ى اين درس را با دوست تمرين كن .

V V

درس بیست وینمه

یک گفتگوی تلفنی

ياسر : الو، سلام سعيد، من ياسر هستم.

سعید : سلام یاسر، حالت چهطور است؟

یاسر : من خوبم، تو چهطوری؟ امروز به مدرسه نیامدی!

سعید : نه. امروز صبح حالم خوب تبود. سرم درد می کــرد. کمــی تب داشتم.

یاسر: تب؟ برای چی ؟ دکتر رفتی؟

سعید : آره. پیش از ظهر رفتم دکتر. سرماخورده بودم.

یاسر : ۱! سرما خوردگی! پس مهم نیست.

سعید : دکتر گفت ناراحتی موقتی است وبیه زودی برطرف می شود^(۱).

ياسر : همين طور است. الآن حالت چهطور است؟

سعید : بهتر هستم. فقط سیرفه می کنیم. راستی ۱۲۱، امیروز در مدرسه چه کار کردید؟

یاسر : معلّم های فارسی و تاریخ درس جدید دادند. ریاضی را هــم دوره گردیم.

⁽١) _ بر طرف شد : زال.

⁽٢) _ راستى: الصدق، وهنا تعني : أخبرني.

سعید : پس از ریاضی عقب نیفتادم (۱).

یاسر: نه، فکر نمی کنم. فردا می آیی؟

سعید : آره (۲) تا فردا صبح خوب می شوم.

باسر : خوشحالم. خوب، فردا منتظرت هستم. کاری نداری؟

سعید : نه. از تلفنت ممنون هستم.

ياسر : خواهش مي كنم. وظيفه ام بود. خدا حافظ.

سعید : خوشحالم کردی. خدا حافظ.

(از دوره ی آموزش زبان فارسی با تغییر)

تمرین

مكالمه ی این درس را با دوست تمرین كن .

V V

⁽١) _ عقب افتاد : تخلّف،

⁽٢) _ آره = بله = آرى: نعم.

فهرست

1	man de de
	درس اوّل
٧	جمله ي اسميه: (است – نيست – بود – نبود) نطق حروف
	درس دوم
۱۸	جمله ي اسميه (اضافه ـ صفت)
	درس سوّم
YY	جمله ي اسميه (ضمير)
	درس چهارم
44	جمله ي اسميه (ضمير)
	درس پنجم
18	جمله اسمیه (اعداد ـ ظروف)
	درس ششم
٥۴	جمله ی اسمیه (اعداد ترتیبی)
	درس هفتم
٥٩	مالكيت ـ تفضيل
	درس هشتم
10	جمله ی فعلیه (ماضی ساده)

	درس تهـم
4 4	جمله ی فعلیه (فعل مضارع ساده)
	درس دهــم
٧٣	جمله ي فعليه (فعل متعدى)
	درس یازدهم
٧٨	جمله ي فعليه (فعـل امسر)
	درس دوازدهم
٨٣	جمله ي فعليه (مضارع التزامي)
	درس سيزدهم
٨٩	جمله ی فعلیه (ماضی استمراری)
	درس چهاردهم
	جمله ي فعليه
94	(ماضی بعید_ماضی نقلی _ماضی استمراری _مجهول)
	درس پانزدهم
1.7	جمله ي فعليه
	آینده
	درس شانزدهم
V . V	

11.	درس هفدهم
	پيغمبر
	درس هجدهم
114	معــــّـم
	درس نوزدهم
117	عيدِ قربان
	درس بیستم
119	سؤالِ مسعود
	درس بیست ویکم
177	بيماري سعيد
	درس بیست ودوّم
177	بينِ دو دوست
	درس بیست وسوّم
149	بینِ سوری وایرانی
	درس بیست وچهارم
1 7 7	بينٍ پدر وفرزند
	درس بیست و پنچم
100	یک گفتگوی تلفنی

